

Jilid I
Bill 3



Hari Selasa
9hb Mach, 1971

MALAYSIA

PENYATA RASMI
OFFICIAL REPORT

DEWAN NEGARA
Senate

PARLIMEN KETIGA
Third Parliament

PENGGAL PARLIMEN PERTAMA
First Session

KANDONGAN-NYA

WAKTU MESHUARAT DAN URUSAN YANG DI-BEBASKAN DARIPADA
PERATORAN MESHUARAT (USUL) [Ruangan 103]

RANG UNDANG²:

Rang Undang² (Pindaan) Perlembagaan [Ruangan 105]

Rang Undang² (Pindaan) (No. 2) Perlembagaan [Ruangan 159]

MALAYSIA

DEWAN NEGARA YANG KETIGA

Penyata Rasmi

PENGGAL YANG PERTAMA

Hari Selasa, 9hb Mach, 1971

Meshuarat di-mulakan pada pukul 2.30 petang

YANG HADHIR:

- Yang Berhormat Yang di-Pertua, Yang Berbahagia TAN SRI HAJI ABDUL HAMID KHAN
BIN HAJI SAKHAWAT ALI KHAN, P.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ Peguam Negara, Yang Berbahagia TAN SRI ABDUL KADIR BIN
YUSOF, P.M.N., P.J.K. (Di-lantek).
- „ Menteri Dengan Tugas² Khas dan Penerangan, Yang Berbahagia
TAN SRI MUHAMMAD GHAZALI BIN SHAFIE, P.M.N., D.I.M.P., P.D.K.
(Di-lantek).
- „ TUAN ABDULLAH BIN DATO' HAJI ABDUL RAHMAN (Johor).
- „ TUAN ABDUL RAHIM BIN ABDUL MANAN, A.M.N., P.J.K. (Negri Sembilan).
- „ TUAN ABDUL SAMAD BIN OSMAN (Di-lantek).
- „ TUAN ABU BAKAR BIN AHMAD, S.M.T., P.J.K. (Trengganu).
- „ PUAN AISHAH BINTI HAJI ABDUL GHANI (Di-lantek).
- „ TUAN AMALUDDIN BIN DARUS, J.P. (Kelantan).
- „ TUAN A. ARUNASALAM, A.M.N. (Di-lantek).
- „ DATO' JOSEPH AUGUSTINE ANGIAN ANDULAG, P.D.K. (Sabah).
- „ TUAN CHAN KWONG HON, J.M.N., S.M.S., J.P. (Selangor).
- „ DATO' DR CHEAH TOON LOK, D.P.M.K., D.M.K., J.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN CHONG FOO KHIN, P.J.K., J.P. (Negri Sembilan).
- „ DATO' J. E. S. CRAWFORD, D.P.M.P., J.M.N., S.P.M.P., J.P., DATO' KURNIA
INDERA (Di-lantek).
- „ TUAN SYED DARUS BIN SYED HASHIM, A.M.N. (Perlis).
- „ PUAN DASIMAH DASIR, A.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ DATO' FOO SEE MOI, D.P.M.K., J.P. (Di-lantek).
- Yang Berbahagia TAN SRI GAN TECK YEOW, P.S.M., J.M.N. (Di-lantek).
- Yang Berhormat TUAN GOH CHEK KIN, P.J.K. (Trengganu).
- „ NIK HASSAN BIN HAJI NIK YAHYA, J.M.N. (Di-lantek).
- „ TUAN SYED HASSAN AIDID, J.M.N., P.J.K., J.P. (Pulau Pinang).
- „ TUAN HONG KIM SUI, A.D.K. (Di-lantek).
- „ TUAN IBRAHIM BIN HAJI YAACOB, P.J.K. (Selangor).
- „ DATO' WAN IBRAHIM BIN WAN TANJONG, J.M.N., P.J.K., ORANG KAYA
INDERA MAHARAJA PURBA JELAI (Pahang).
- „ TUAN HAJI C. D. ISMAIL, J.M.N., J.P. (Di-lantek).

- Yang Berhormat TUAN KAMARUL ARIFFIN BIN MOHD. YASSIN (Di-lantek).
- „ TUAN ANDREW JIKA LANDAU (Di-lantek).
- „ DATO' Y. T. LEE, D.P.M.S., J.M.N., P.J.K., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN LIM HEE HONG, J.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN G. LOUIS (Di-lantek).
- „ TUAN S. T. MANI, P.J.K. (Di-lantek).
- „ AWANG DAUD MATUSIN (Di-lantek).
- „ DATO' HAJI PENGIRAN MOHAMED DIGADONG GALPAM, P.D.K. (Sabah).
- „ TUAN MOHD. HANIPAH BIN S. ALAUDIN, A.M.N., J.P. (Kedah).
- „ TUAN HAJI MOHD. SAAID BIN HAJI ABU BAKAR (Di-lantek).
- „ DATO' ATHI NAHAPPAN, D.P.M.S. (Di-lantek).
- „ DATO' NGAU KEN LOCK, J.M.N., P.J.K., J.P., DATO' KURNIA PANGLIMA RAJA (Pahang).
- „ DATO' TEMENGGONG OYONG LAWAI JAU, P.N.B.S., M.B.E. (Sarawak).
- „ TUAN K. R. SOMASUNDRAM, A.M.N. (Kedah).
- „ WAN SULAIMAN BIN WAN TAM, P.J.K. (Di-lantek).
- „ TUAN WILLIAM TAN, J.M.N., C.B.E. (Di-lantek).
- Yang Berbahagia TAN SRI T. H. TAN, P.M.N. (Di-lantek).
- Yang Berhormat DATO' E. E. C. THURASINGHAM, D.P.M.J., J.P. (Di-lantek).
- „ DATO' S. O. K. UBaidULLA, D.P.M.S., J.M.N. (Di-lantek).
- „ TUAN WONG SWEE SOON, A.M.N., P.J.K. (Di-lantek).
- „ TUAN YAHYA BIN HAJI AHMAD (Perak).
- „ TUAN ZAINUDDIN BIN HAJI MOHD. SIDIN, P.J.K. (Di-lantek).

YANG TIADA HADHIR :

- Yang Berhormat Menteri Ta' Berpotfolio, Yang Berbahagia TAN SRI ONG YOKE LIN, P.M.N. (Di-lantek).
- „ TOK PANGKU PANDAK HAMID BIN PUTEH JALI, P.J.K. (Di-lantek).

DO'A

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan Meshuarat*)

WAKTU MESHUARAT DAN URUSAN YANG DI-BEBASKAN DARIPADA PERATORAN MESHUARAT

(Usul)

Peguam Negara (Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof): Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan :

Bahawa walau apa pun ketetapan yang di-buat oleh Dewan ini pada hari Sabtu, 20hb Februari, 1971, mengenai waktu persidangan, Dewan ini tidak akan di-tanggohkan hingga telah selesai semua urusan yang

terkandung di-dalam Atoran Urusan Meshuarat untuk hari ini, dan apabila tamat persidangan Dewan ini akan di-tanggohkan hingga pukul 2.30 petang hari Isnin, 22hb Mach, 1971.

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Di-putuskan,

Bahawa walau apa pun ketetapan yang di-buat oleh Dewan ini pada hari Sabtu, 20hb Februari, 1971, mengenai waktu persidangan, Dewan ini tidak akan di-tanggohkan hingga telah selesai semua urusan yang terkandung di-dalam Atoran Urusan Meshuarat untuk hari ini, dan apabila tamat persidangan Dewan ini akan di-tanggohkan hingga pukul 2.30 petang hari Isnin, 22hb Mach, 1971.

RANG UNDANG²

RANG UNDANG² (PINDAAN) PERLEMBAGAAN

Bachaaan Kali Yang Kedua

Atoran Urusan Meshuarat di-bachakan bagi menyambong sa-mula Perbahathan yang di-tanggohkan atas masaalah, "Bahawa Rang Undang² ini di-bachakan kali yang kedua sekarang." (5hb Mach, 1971).

Perbahathan di-sambong sa-mula.

Tuan Abdul Samad bin Osman: Tuan Yang di-Pertua, menyambong sa-mula perchakapan saya tiga hari sudah, di-dalam perchakapan saya itu, saya telah berkata bahawa peristiwa 13 Mei yang lepas itu ia-lah satu blessing in disguise. Sa-benar-nya sa-lepas sahaja meshuarat itu tamat, apabila saya pulang sahaja ka-rumah orang tua saya di-Kampung Bahru, datang-lah tiga empat orang rakan² saya berjumpa saya, "Samad betul awak kata itu, ia-lah peristiwa itu jadi satu blessing in disguise." Tuan Yang di-Pertua, maka dengan penerangan daripada sahabat saya itu, saya berasa lapang-lah hendak berchakap hal ini, dan berasa seronok hati kerana pendapat saya itu telah di-persetujui oleh beberapa orang.

Tuan Yang di-Pertua, sa-kira-nya, jikalau ta' kira-lah, tetapi kita akan meluluskan Rang Undang² Perlembagaan ini, maka jika perkara ini lulus dan kalau kita bersama² sekarang juga kita ada Rukunegara yang telah di-buat oleh Kerajaan kita, maka saya perchaya kedua Rang Undang² dan Rukunegara ini akan boleh memberikan kebaktian yang besar bukan sahaja kapada kita bahkan juga kapada anak kita dan anak² kita pada ka-hadapan hari kelak.

Tuan Yang di-Pertua, saya suka-lah menarek perhatian sadikit di-dalam Rang Undang² di-hadapan kita ini, ia-itu Pindaan Rang Undang² ini di-dalam Clause 6 (a) dan (b). Di-dalam Clause 6 (a) ini perkataan memasukkan sa-lepas sahaja perkataan Melayu yang terdapat dalam perkara ini perkataan "dan bumiputera mana² Negeri Borneo" dan (b) mengatakan lebih kurang bahawa segala kemasokan ka-maktab², ka-universiti dan tempat² sekolah tinggi, berkuasa-lah Yang di-Pertuan Agong memberi keutamaan bukan sahaja orang² Melayu bahkan juga kapada bumiputera² daripada negeri² Borneo itu.

Tuan Yang di-Pertua, saya sangat-lah suka hati kerana ayat ini, Clause ini ia-lah sa-banyak²-nya-lah di-adakan di-dalam perkara ini. Kerana apa saya kata begitu, kerana pada pandangan saya tidak ada bedza-lah anak² bumiputera Sarawak dan Sabah itu dengan orang² Melayu di-sini. Kalau-lah kita pergi ka-Sarawak dan Sabah, kita tengok dan tanya, apa-kah pekerjaan orang² Iban, orang² Murut, orang² Kayan, orang² Kadazan, orang² Bajau dan lain², tidak lain dan tidak bukan kebanyakan pekerjaan mereka itu ia-lah pertama pak tani, dan yang kedua nelayan² penangkap ikan. Sama-lah nasib-nya dengan orang² Melayu di-Malaya ini. Kebanyakan-nya ia-lah pak tani dan juga nelayan² penangkap ikan. Jadi kalau dengan kerana itu berma'ana-nya bahawa mereka itu boleh di-katakan di-dalam kemiskinan kerana kita tahu sa-baik² di-Tanah Melayu kita ini orang Melayu yang menjadi pak tani dan nelayan² penangkap ikan itu berapa orang yang ada boleh kata pakai motokar. Saya ingat barangkali satu persen pun ta' ada yang pakai motokar. Kita sa-baik²-nya hari ini, sekarang kalau kita hendak gunakan, pakai motokar hendak adakan sa-kurang²-nya mahu-lah pendapatan kita lima ratus ringgit sa-bulan.

Jadi berma'ana bahawa orang² Melayu itu atau bumiputera daripada Sarawak dan Sabah ia-lah macham orang Melayu di-sini, dudok di-dalam kemiskinan, bukan sahaja mereka itu kemiskinan di-dalam harta benda dan wang ringgit, bahkan juga mereka itu di-dalam kemiskinan di-bidang pelajaran, di-dalam moral dan sosial, kerana sangat-lah kurang daripada mereka itu yang ada menghantar anak²-nya untuk pergi belajar jadi doktor, jadi loyar, jadi engineer dan berbagai² lagi. Maka dengan kerana itu oleh taraf kemiskinan mereka itu, maka saya puji-lah kapada Kerajaan yang telah memasokkan taraf mereka itu sama-lah dengan taraf orang² Melayu supaya mereka itu dapat-lah keistimewaan apa yang di-berikan kapada orang Melayu itu hendak-lah di-berikan kapada orang² anak bumiputera Sarawak dan Sabah. Saya perchaya-lah Ahli² Yang Berhormat dari bangsa Melayu sa-macham saya ini dan juga sakalian orang bukan Melayu dalam Dewan ini ta' akan chemburu atas perkara ini. Saya perchaya-lah tuan² dan kami semua bersetuju dan kami semua menghulurkan tangan kapada mereka dan menerima mereka sa-bagai saudara kami.

Tuan Yang di-Pertua, bila kita tengok Akta (Pindaan) Perlembagaan ini, bacha, tengok, saya pun fikir perkara ini kalau kita hendak berchakap atas perkara ini ta' banyak kerana tidak-lah ada perkara yang banyak² boleh berchakap. Pertama sa-kali oleh sebab kita sudah membahathkan lebeh kurang sa-minggu di-Dewan Ra'ayat. Jadi kalau kita berchakap betul², kita kena bawa balek apa yang orang berchakap di-Dewan Ra'ayat jadi nampak-lah ta' berapa elok. Tetapi ada juga orang² yang boleh memanjangkan perbahathan ini jika mereka ini mahu. Saya nampak satu jalan kalau mereka itu mahu, saya boleh tunjok satu chara yang boleh di-buat, kalau kita hendak memanjangkan perbahathan atas Undang² ini, hendaklah kita ikut jejak langkah yang kita buat sekarang saperti jejak langkah daripada salah sa-orang daripada Ahli Dewan kita yang berchakap pada tiga hari sudah ia-itu Yang Berhormat Tan Sri Muhammad Ghazali Shafie kerana dia-lah yang benar² menyokong perkara ini, dia telah berchakap, saya ingat lebeh kurang satu jam atas perkara ini kerana dia boleh berchakap, sebab dia tahu, dia bawa perkara ini berluas²an, dia bawa di-Eropah, dia bawa ka-Negeri China, dia bawa ka-Negeri India, dia bawa fasal education, culture dan sa-bagai-nya.

Jadi dengan jalan itu sahaja kita boleh memanjangkan perbahathan ini. Kita ta' hairan-lah dia boleh buat itu, oleh kerana beliau ia-lah Menteri Radio dan Talivishen. Jadi orang Radio dan Talivishen ini macham orang main wayang-lah (*Ketawa*).

Tuan Yang di-Pertua: Ada-kah Ahli Yang Berhormat itu berhajat berbuat demikian juga?

Tuan Abdul Samad bin Osman: Tidak, tidak. Saya hendak berchakap pendek sahaja, Tuan Yang di-Pertua (*Ketawa*). Dan satu lagi bahawa dia sa-orang loyar. Beliau ia-lah orang professional, yang pandai berchakap sakali ia-lah loyar. Saya pun professional juga, tetapi saya ini lulus fasal tanaman. Jadi saya ini tahu fasal tanaman, tanam padi, tanam getah, tanam kelapa dan lain². Jadi oleh sebab saya ghalib dengan tanaman, ta' ada masa saya hendak berchakap. Jadi dengan sebab itu-lah saya ta' tahu berchakap dengan lebeh lanjut. Kawan² saya berkata, Samad itu kalau beri peluang dia tanam, dia tanamlah, kerja lain, dia ta' tahu. Jadi oleh sebab itu, saya minta-lah kapada ahli² yang belum berchakap hari ini minta-lah tiap²

orang kalau berchakap, tetapi jangan panjang, kerana kalau panjang masa ta' ada, sebab Menteri sudah bawa usul hari ini, kalau ta' habis kita pada hari ini juga barangkali sampai malam pun kita kena tunggu. Jadi ta' usah-lah lama², kalau berchakap, berchakaplah sa-orang sedikit. Jadi chuma mengadakan chakap, kerana ada ramai ahli² kita yang baharu, saya sendiri pun suka-lah hendak mendengar suara mereka itu. Jangan tengok rupa sahaja ta' tahu. Kalau berchakap ini, kita boleh tahu bahkan juga lebeh baik supaya dapat bekerjasama antara kita, supaya dapat kita menjaga maruah lebeh baik dan menjagakan diri kita. Saya ta' mahu panjangkan lagi ucapan saya, chuma saya hendak berkata dan saya berdo'a dan di-harap jugalah tuan² dan puan² Ahli² Yang Berhormat semua tolong-lah do'akan, maka dengan adanya pindaan Rang Undang² (Pindaan) Perlembagaan ini dan bagitu juga dengan Rukunegara yang kita telah ada, maka kita berdo'alah kapada Tuhan semoga negara kita akan menjadi aman sentosa sa-lama²-nya. Amin.

Dato' Athi Nahappan: Dato' President, saya minta izin untuk beruchap dalam Bahasa Inggeris kerana saya belum faham dalam Bahasa Malaysia.

(*Dengan izin*) Dato' President, Sir, in supporting this Bill on Constitutional amendments, Tan Sri Ghazali Shafie made a thought-provoking speech. In style and content, it was a speech of exceptional quality. He certainly deserves the compliment of this House for his contribution. His speech on the whole was quite analytical. He projected the past, the present and the future into sharp focus by reaching certain conclusions. While I am in substantial agreement with his analysis, I have my reservations about some of his conclusions. My reservations, Sir, about Tan Sri Ghazali Shafie's conclusions do not mean at all that I do not support this Bill—far from it. It is not that I like all the provisions it embodies—my likes or dislikes really do not matter, what does matter is what is in the best interest of the nation, and it is simply because one has to recognise the need for them at this stage of our growth as a nation.

There are times when the Parliament has to pass Bills which may not be ideal in themselves but which are necessitated by the needs of the time; this is one of such Bills. Sir. We have had Constitutional amendments in the past, and quite a few of them.

There are people who consider that a constitution is sacrosanct. There are others who do not regard a constitution any more than an ordinary law. Between these two extremes one has to take a sensible view of a constitution. True, the provisions of a constitution are supposed to have a greater lease of permanency than those of an ordinary law and they should not be lightly amended, but whenever necessary, a constitution has to be brought to the earth and modified, especially when a nation is young and developing such as ours. Forces of change are fast at work. Even a well-conceived constitution often does not withstand such changes. It is not unusual for a constitution to get modified when it is relatively young and when the nation it embodies is still in its formative years.

Unlike the earlier amendments to our Constitution, these amendments which are before us today have greater and more fundamental significance. The amendments in the past were brought about in the ordinary course of growth without tears and blood having been shed. Behind today's amendments, there is tragic story, a story that will remind this nation for generations to come as to how a terrible and an ugly force was released by unrestrained and undisciplined politics whereby hundreds of people were killed, many of whom were innocent men, women, and children, valuable properties destroyed and racial ill-will generated in scales unknown before. So the back-drop of May 13 lies grimly behind these amendments which are directly consequent on that event itself. In the light of May 13, many analyses have been made about the rights and wrongs of the past and about what should be done now for a better future. One heartening feature of these exercises has been the dynamism with which the problems have been approached. A lot of thinking has excited these exercises and rightly so. It indicates we are a nation on the move. It is easy to let things go by default. There is certainly no merit in that; but to face the problems and to seek solutions, need dynamism and right thinking. It is a good thing that the event of May 13 was not given a superb vision and isolated thinking. After restoring law and order, the causes of the event of May 13 were carefully analysed in a comprehensive and perspective manner. It would have been a tremendous pity if a lighter view had been taken of the event of May 13 and only a limited solution

was found. It would have meant a waste of lesson of enormous significance and cost. For this, the Government, particularly those connected with the Department of National Unity, should be complimented.

In the aftermath of May 13, the immediate victim that needed treatment, re-evaluation and perhaps readjustment was parliamentary democracy itself. This country has always had a democratic way of life, as the saying goes in the general sense, but the political expression of the country was given the full shape of parliamentary democracy in the wake of Merdeka in 1957. Tan Sri Ghazali Shafie has analysed the suitability of parliamentary democracy of the Westminster model for this country in 1957. His conclusion was that England had a stable middle-class and a sound socio-economic infrastructure in 1957 to justify parliamentary democracy of the Westminster model as it was then practised in that country. He said, Sir, that in 1957, we never had, nor do we have now an authentic middle-class and a socio-economic infrastructure to support such a democracy—not in 1957, not now—this is his conclusion. He, therefore, concluded that we did not realise how irrelevant was the Westminster type of democracy to our society as it was in 1957 and as it is today. Having forcefully criticised the transplant of the Westminster type of democracy here, as being irrelevant to our society, he did not reach the logical conclusion of his argument. His argument is that for the Westminster type of democracy to be adopted in 1957 in this country, the preconditions of an authentic middle-class and the sound socio-economic infrastructure should have then existed here. In England such a democracy was relevant, according to him, in 1957 because the two preconditions had then existed. The logic of this argument, Sir, is that the two preconditions are the cause of Westminster type of democracy, and not its effect. This leads to the logical conclusion that until we have an authentic middle class and the socio-economic infrastructure, we should not practise the Westminster type of democracy in its entirety. But Tan Sri Ghazali Shafie did not reach this conclusion. He, on the other hand, proceeded to say that if we must practise the Westminster type of democracy, and I quote his words, he said, "We must arrange our priorities sensibly. The priorities were the restructuring of the society so as to have an

authentic middle class and a sound socio-economic infrastructure." In other words, the argument of Tan Sri Ghazali Shafie, Sir, runs as follows, in my words, "Let us by all means have the Westminster type of democracy but let it be subject to the restraints imposed by the Constitutional Amendments that are before us now. Subject to these restrictions and restraints, let our restrained democracy be the tool to restructure our society so as to create an authentic middle class with a sound socio-economic foundation. Once we have achieved this, we can revert to the Westminster type of democracy without the restraints imposed by the Amendments." This is the line of his reasoning. This argument, Sir, is also clear from the warning he had given. He says that we must admit that at this stage of our Constitutional development, and to quote him, "to mimic the democracy of Westminster in 1957 without the comparative economic and social foundation is to court self-destruction." So, Sir, it would appear that his criticism of the Westminster type of democracy as practised in England in 1957 is only one of degree, and not a wholesale denial of that democracy. What he wants even now is the same Westminster type of democracy but without some of the normal incidents of that democracy.

One of the fundamental incidence of that democracy is the absolute freedom of speech of Members of Parliament subject only to the Standing Orders of the Parliament and the qualified freedom of expression and speech of the citizens subject to statutory provisions relating to defamation, official secrets, and so on. The other fundamental incidence of the Westminster type of democracy, Sir, is that every person is equal before the law. We have embodied this doctrine in our Constitution with substantial exceptions as provided in Article 153, that recognizes the specific position of the Malays and the legitimate interests of the other communities, and is provided by Article 8 of the Constitution. By these exceptions the doctrine of equality was greatly modified in 1957 itself. This means that the leaders who were responsible for the achievement of Merdeka did not welcome uncritically the concepts and precepts of a Westminster type of democracy as criticised by Tan Sri Ghazali Shafie. He says that this uncritical acceptance was a major miscalculation at the time of Merdeka. My view is that this is a criticism not supported by facts. My view is that at the time of

independence the national leaders of this country critically looked into the Constitution of Britain, the democracy of Britain and accepted such of those principal practices of democracy as was suitable to this country. They did not uncritically accept it, as Tan Sri Ghazali Shafie says, impliedly that the leaders of this country had made a major miscalculation in 1953 by uncritically accepting the Westminster type of democracy. Now, I will begin to show how democracy was accepted into this country by showing the differences between what we have adopted here and what is being practised in England.

The Westminster type of democracy was not uncritically accepted by the leaders at that time. In fact, there are major differences in the democracy as practised in England and in Malaysia. First of all, everybody knows England does not have a written constitution. We have one. The British monarch is hereditary and life long. Our monarch is elected for a five-year period. England is a unitary State where the Parliament is supreme. Ours is a Federal State where the Parliament is not supreme. Here our Constitution is supreme and the Parliamentary legislations, with certain exceptions, are subject to judicial review. Our Constitution sets out the fundamental rights and, in this regard, we have relied on the Indian and the American Constitutions. In England, the fundamental rights are found in various Statutes and Bills but they are generally regarded inherent. Having declared our doctrine of equality we have deliberately abridged it in 1957 itself. Such is not the case in England, but so is the case in India.

Under our Constitution, Article 8 provides, Sir, that every person is equal before the law and is entitled to the equal protection of the law. This is one of the important fundamental liberties enshrined in the Constitution. Though these ideals remain constant, the rights granted under it can be articulated from time to time. These rights may expand or contract as the conditions of society change. The existing rights of equality under Article 8 of our Constitution is far from perfect because the nation is committed to articulate the provisions of Article 153. It is interesting to note that the Indian Constitution permits the State to take steps for the advancement of any, and I quote, "socially and educationally backward classes of citizens or for the scheduled castes and the

scheduled tribes." In India this has been described as protective discrimination and it is intended to enable the section of the people who have lagged behind as a result of their being victims of the caste system to catch up with other more advanced sections of the community. The ultimate goal of protective discrimination in India is the promotion of equality. A jurist in India has said, and I quote, "A shortsighted view of protective discrimination, however, may give a picture of inequality. The right to equality at present has been qualified temporarily at least in order to promote real equality in the future." Sir, this is the same in our country. We have temporarily introduced an element of inequality with the view to promoting real equality in time to come. This is the mechanism, in effect, of Article 153. For the moment it might appear to be not equal, but the purpose and aim is to promote equality. The same thing, Sir, also influenced the Reid Commission here to recommend these special preferences for the Malays to continue and as a result of the Alliance Memorandum, the Commission recommended the provision that the Yang di-Pertuan Agong should have the power to safeguard the special position of the Malays and the legitimate interests of the other communities. This is a major departure from the content of Westminster type of democracy.

Sir, looking at it overall, we had not imported Westminster type of democracy wholesale and uncritically. If anything, we had carefully considered this and we had imported only those principles we considered suitable here. What we had significantly borrowed from the Westminster type of democracy was the total franchise and the absolute freedom of speech in Parliament among others, but these are the most important features. There were no real reasons in 1957 to abridge these rights. At that time, in the flush and the flurry and the excitement and the enthusiasm of Independence, nobody had thought of this, what we are thinking today. The situation was not there to justify that thinking. It was a period of a great reawakening and everybody saw the best. But we had to grow up in order to know our difficulties and our pangs of growth. Sir, it has been said that democracy is an unruly horse but it is not an untameable horse. It is also generally accepted that with all its weaknesses, mankind has not seen a better alternative to democracy. No one should

think that democracy is dead in this country by this Amendment. It is absolute nonsense to think so. After the event of May 13, the Government was open to three alternatives. These are mentioned in the Government's publication known as "The May 13 Tragedy." The alternatives were, one, to remain passive and allow racial animosity to deteriorate and finally destroy the nation. The second was to return to the pre-1948 constitutional position. The third was to formulate a solution to work out a positive formula whereby the aspirations of the people can best be achieved with racial harmony and goodwill. The Government thought the first alternative was irresponsible. The second would be retrogressive and the third would be the most logical. The first would have meant abdication of responsibilities and allowing things to take place as they wanted. The second would have meant going back to the pre-1948 position, which means not a parliamentary democracy but a kind of a Federal Legislature where Members were appointed—that means no democracy in the parliamentary sense. Now, the third one was to find out a formula. These were proper alternatives to consider and classify and in its wisdom, the Government has presented this Bill as the way towards achieving greater unity, creating a just society as enunciated by the Rukunegara and promoting peace and goodwill.

The idea of Tan Sri Ghazali Shafie about restructuring the society into an authentic middle class is a dynamic thought and the two-pronged economic policy appears to be the fairest way to achieve it. The two-pronged economic policy being, firstly, to eradicate poverty in all communities and, secondly, to abridge the racial economic gaps, so that there would be a basis for social and economic foundation, giving place to an authentic middle class, as concluded by Tan Sri Ghazali Shafie. Tan Sri Ghazali Shafie did not spell out as to what is an authentic middle class. I suppose it is a middle class that reflects the multiracial character of the society and not simply constituted by just one community or other but by all communities which would be a truly Malaysian middle class, and not just one particular community's middle class. In trying to set up an authentic middle class, not merely the poverty in every community should be removed or substantially reduced and the racial, economic imbalance rectified,

but simultaneously the legitimate interests of other communities should also be kept in mind and reasonably enforced. It is not clear as to what is the extent and scope of legitimate interests. These words "legitimate interests" are not defined in the Constitution or illustrated in the Constitution. The legitimate interests are not the interests of persons or citizens but of other communities *vis-a-vis* the Malay and the native communities. It is in that juxtaposition one has to see. On the one side we have the Malay and the native communities enjoying special position which would have to be protected by the Yang di-Pertuan Agong and the Yang di-Pertuan Agong is at the same time given the responsibility to see that the legitimate interests of the other communities are safe-guarded. By these words, is it intended that there should be a distinction between the interests of an individual and the community? If so, what is meant by a community in this context? Article 153 itself does not mention the legitimate interests of the communities as such. It refers to the accrued rights of persons. Article 152 (1) (b) refers to the right of the Government to preserve and sustain the use and study of the language of any other community—the words "any other community" is appearing in Article 152 (1) (b). Otherwise, and I am subject to correction, the Constitution generally speaks, in different places, of the rights of persons or citizens. A clarification by the Government on this will certainly help to promote a better understanding of the Constitutional provisions in the light of these amendments. The real effect of the amendments lies in their implementation, as everybody has been saying. The statement of the Honourable Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof is very reassuring when he said he would fairly enforce these powers if these provisions were violated.

Sir, two days ago I was addressing a meeting of the Malaysian Indian Congress at Banting. It was the annual general meeting of the Banting branch of the M.I.C. The meeting was held in its premises and it was, technically speaking, a private meeting of a political party, and not a public meeting. I came to know that my speech was taped by a police officer who was present there and he had been taping also other speeches. Sir, I would like merely to ask as a matter of information at this stage, because it is relevant to this Amendment, and it would be

a source of information to the public too, does it mean that every speech at a private meeting of a political party held within its premises for its members will be taped by the police after the enforcement of these amendments? Perhaps, Tan Sri Kadir will let the Nation know how the Police will enforce the sedition provisions. All what I would ask, Sir, at this stage, is that before a person is prosecuted, there should be an irrefutable and cast-iron case against him. As far as possible, no person should be prosecuted with only flimsy evidence which in all probability will result in his acquittal. By this way, Sir, unnecessary trouble, worry and expense can be avoided. And knowing as I do, Y.B. Tan Sri Abdul Kadir, I am sure he will use his best of discretion, fairly and objectively as he had informed this House, so that the nation will feel that though this is a big sword that lies above the head, it will not fall recklessly, indiscriminately without proper care and thought and that it will only be used very carefully, very objectively, very sparingly and this assurance that Tan Sri Abdul Kadir gave in this House, I think is a matter of great importance. Sir, I beg to support the Bill.

Tuan Mohd. Hanipah bin S. Alaud'n: Tuan Yang di-Pertua, saya juga bangun di-sini untuk mengambil bahagian di-dalam perbahathan berkenaan dengan meminda Perlembagaan Persekutuan. Tuan Yang di-Pertua, dalam membahathkan berkenaan dengan pindaan Perlembagaan ini kita sama² mengetahui bahawa Perlembagaan negara kita ini asal-nya telah di-gubal, atau di-atas asas yang kukoh oleh sebab ia-nya dimasoki pendapat² yang menasabah daripada segala golongan di-dalam negara ini pada masa itu, dan ia-nya di-setujui oleh sa-golongan ra'ayat yang majority.

Tuan Yang di-Pertua, apa-kah asas yang kokoh yang boleh kita sahkan? Pada saya Tuan Yang di-Pertua, ia dapat memberi puas hati sa-golongan besar daripada semua lapisan ia-itu daripada raja² sa-hingga semua ra'ayat yang berbagai² bangsa dan ugama di-dalam negeri ini dapat dudok dengan aman dan damai.

Tuan Yang di-Pertua, pandangan ini telah menjadi panduan bahtera pemerentahan di-bawa oleh Kerajaan Perikatan yang mana di-pimpin oleh Bapa Malaysia kita dari Kerajaan pemerentahan sendiri sa-hingga Kerajaan yang merdeka sampai pilehanraya

tahun 1969 dengan ada pindaan dan tambahan sedikit sa-banyak dan Perlembagaan ini telah di-dapati sedikit sa-banyak penyakit pada satu ketika di-serang oleh satu penyakit demam ketar di-dalam tahun 1963 di-sebabkan oleh pertubohan² di-Malaysia dan dibahath di-dalam kedua² Dewan yang mulia dan di-beri ubat, ia-itu di-buat pindaan yang terma'alom pada 16hb September, 1963.

Tuan Yang di-Pertua, Perlembagaan kita berbau barat, atau asal-nya berchorak dari barat. Ini sungguh mulia. Pada saya pindaan² yang telah di-buat, atau yang akan di-buat itu saya setuju dengan perkataan Yang Berhormat Menteri Dengan Tugas² Khas dan Penerangan, Tan Sri Ghazali Shafie, yang berusaha pada masa yang lalu dan juga Yang Berhormat Enche' Amaluddin dari PAS berkata perkataan-nya ala-Malaysia. Ma'ana-nya, atau tafsiran-nya kapada saya pindaan² yang akan berupa ala kehendak ra'ayat Malaysia dan yang boleh di-terima oleh sa-golongan besar ra'ayat Malaysia dengan kerana kita berdasarkan bahawa undang² termasuk Perlembagaan di-buat demi kepentingan negara ini untuk faedah ra'ayat dan ia-nya hidup subur dapat bertukar chorak ala-Malaysia. Dengan tujuan baik seluroh orang di-dalam Malaysia. Juga ia hendak-lah mensesuaian dengan keadaan zaman di-Malaysia ini dan tidak boleh ditukar dengan sa-kehendak² nafsu saperti yang terjadi di-Afrika mithal-nya, dan di-Indonesia di-dalam masa pemerintahan rejim Allah-yarham Presiden Sukarno itu.

Tuan Yang di-Pertua, sa-lepas pilihanraya tahun 1969, sekarang ini Perlembagaan kita telah masok balek di-dalam tempat Dewan yang mulia ini, apa-kah gerangan penyakit yang pasti dan dari mana-kah datang-nya penyakit itu? Pada saya, Tuan Yang di-Pertua, di-mithalkan penyakit sekarang iri ada-lah penyakit kanser yang mesti di-operasi pada dia. Sa-belum di-operasi yang akhir atau bachean kali yang akhir mesti mengetahui soalan dari mana datang-nya penyakit itu, Tuan Yang di-Pertua. Pada pendapat saya mula-nya datang ia-lah daripada api perkauman yang di-mainkan oleh parti² yang berbau perkauman, saperti Parti DAP dan Parti PAS, masing² membawa unggun² api. Parti DAP dengan ka-Ch naan-nya, Parti PAS dengan ka-Melayuan-nya dan oleh pehak² yang tidak suka melihat Malaysia ini aman. Akhir-nya apa telah terjadi, Tuan Yang di-Pertua, ia-itu 13 Mei atau pun dharurat 21 bulan. Mula-nya kembang api itu

ia-lah di-Kuala Lumpur dan unggun² api yang telah di-sibarkan oleh anasir² jahat ini telah menunjukkan akan merebak di-seluroh Malaysia tetapi dengan kehendak Allah Subha Nahu Wataala juga untuk melihat ra'ayat Malaysia dengan bijak pemimpin² Perikatan yang tidak berbau perkauman dan dengan ada-nya ketegasan Kerajaan Perikatan, maka ayer mawar Perikatan telah menchegeh api yang di-mainkan oleh parti² lawan Perikatan di-dalam masa pilihanraya itu.

Tuan Yang di-Pertua, Yang Berhormat Enche' Amaluddin daripada PAS, sayangnya dia tidak ada di-sini pada hari ini, ia berkata pada hari kelmarin beliau setuju patut di-adakan dua atau tiga parti sahaja di-Malaysia ini. Tuan Yang di-Pertua, saya setuju bagitu, tetapi biar-lah kita tutup parti² yang berbau perkauman, kemudian mereka boleh chari satu jalan menubuhkan parti yang tidak berbau perkauman supaya demokrasi ala-Malaysia boleh berjalan dengan baik. Saya fikir beliau setuju dengan pendapat saya. Tuan Yang di-Pertua, tetapi beliau tidak ada bersama² kita di-dalam Dewan ini pada hari ini.

Tuan Yang di-Pertua, saya suka juga memberi pendapat berkenaan dengan parti² yang tidak sokong pindaan Perlembagaan ini. Pada pendapat saya boleh di-kira mereka ini bukan-lah mewakili pengundi²-nya untuk duduk di-dalam Dewan Ra'ayat sa-bagai Pembangkang yang waras atau sehat dan tidak mahu memikirkan, memberi pendapat bagi memperbaiki pengundi²-nya dan ra'ayat seluroh Malaysia ini. Ini boleh-lah disifatkan mereka² ini Pembangkang yang melulu. Pembangkang yang melulu lagi berbelah bagi.

Tuan Yang di-Pertua, saya berasa patut juga menyebutkan di-sini Parti Pembangkang yang menyokong pindaan di-Dewan Ra'ayat mereka ini juga telah memberi pendapat ada yang menasabah dan ada sa-balek-nya. Pada saya, Tuan Yang di-Pertua, parti ini mahu melihat Malaysia aman dan damai di-masa hadapan dengan ada-nya pindaan ini menjadikan satu pedoman kapada mereka yang menyalah-gunakan Perkara² 152, 153, 181 mithal-nya dan sa-bagai-nya bermain di-atas lidah yang tiada bertulang untuk kepentingan satu pehak atau hendak menghanchorkan Malaysia yang permai ini. Pada saya kita sifatkan pendirian mereka² ini di-dalam perkara ini ia-lah Pembangkang yang sehat.

Tuan Yang di-Pertua, saya suka juga menyentoh pindaan Perlembagaan berkenaan dengan jurang perbezaan di-antara kaum atau pun di-antara bumiputera dengan kaum lain², saya rasa khuatir berkenaan dengan salah faham yang telah di-bangkitkan di-antara orang² China berkenaan perkataan Yang Amat Berhormat Tun Perdana Menteri di-dalam ucapan² yang berbunyi: "Kita akan mengimbangkan jurang² perbezaan ekonomi di-antara kaum²". Jadi sa-tengah² orang telah di-faham oleh pehak yang hendak mengelirukan dasar ini: menyatakan Kerajaan Yang Amat Berhormat Tun satu hari nanti akan mengambil perusahaan orang² China untuk di-bahagikan di-antara orang² bumiputera dengan jalan itu sahaja dapat di-saibangkan ekonomi kaum ini, maka ini telah menjadikan keseimbangan kepada ra'ayat yang bukan Melayu, dan benchi kepada Kerajaan Perikatan.

Tuan Yang di-Pertua, pendapat ini ada-lah salah. Kerajaan Perikatan tidak begitu zalim bahkan satu Kerajaan yang adil lagi tegas memelihara hak semua² kaum dan menjunjung Perlembagaan dan undang² yang telah ada sekarang.

Pendapat saya, Tuan Yang di-Pertua, pehak² yang berkaitan dengan perkara ini boleh-lah membuat perhitungan sendiri apa yang kita mahu ekonomi negara hendak-lah di-tegohkan dan di-samping keharmonian kaum² hendak-lah di-pupok melalui beberapa faktor:

(a) Semua perusahaan orang² bukan Melayu dan orang² Melayu atau bumiputera hendak-lah kelihatan begitu rupa Malaysia, ada champor pekerja² semua daripada semua kaum dengan erti kata yang sa-benar²-nya. Tuan Yang di-Pertua, memang perkara ini telah di-suarakan merata² mahu pun dalam Dewan atau pun di-luar Dewan, tetapi pada pendapat saya erti kata yang sa-benar-nya belum sampai lagi di-chapai kepada satu tingkatan yang memuaskan. Jadi, biar-lah di-dalam mensaibangkan ekonomi bumiputera dan orang² yang bukan bumiputera supaya rupa sa-belum kita mendapat hasil-nya mahu-lah pandangan dapat di-lihat jika sa-sabuah perusahaan itu bila kita masok, kita lihat di-dapati segala kaum ada di-situ, orang² China, orang² Melayu, orang² India dan orang² lain lagi saperti orang² Nasrani, orang² Thai, kalau ada sa-kira-nya, maka chorak Malaysia telah terbayang di-situ, maka ini menandakan hasrat kehendak²

negara kita ini harus boleh di-ikuti jika sa-sungguh datang daripada hati untuk memperbaiki di-dalam hal ini.

(b) Rupa perusahaan² ini hendak-lah mendukung chita² negara menunjukkan kelihatan merupai perusahaan Malaysia yang sa-sungguh-nya kepada negara luar, kepada orang² luar yang melawat . . .

Tuan Yang di-Pertua: Ada-kah Ahli Yang Berhormat itu mengulas apa yang terkandung dalam Akta ini, atau pun perkara² 'am?

Tuan Mohd. Hanipah bin S. Alaudin: Tuan Yang di-Pertua, perkara ini ada berkait dengan mengulas berkenaan dengan perkauman bersangkutan dengan Akta

Tuan Yang di-Pertua: Kalau Ahli Yang Berhormat itu hendak berchakap berkenaan dengan ekonomi dan lain², agak-nya molek apabila membahath Titah Uchapan Yang di-Pertuan Agong.

Tuan Mohd. Hanipah bin S. Alaudin: Tuan Yang di-Pertua, perkara ini pun sudah habis, ada sedikit sahaja. Tidak-lah perkara ini lari jauh dengan Pindaan Perlembagaan ini minta dapat di-sambongkan chuma ada sedikit sahaja lagi. Tuan Yang di-Pertua, merupai perusahaan Malaysia kepada negara ini, mithal-nya segi papan tanda, surat-menyurat, pertuturan Bahasa Kebangsaan di-antara satu sama lain sa-berapa yang boleh.

(c) Memberi ma'alumat dengan sukarela sa-bagai ra'ayat yang ta'at setia lagi bertanggungjawab kepada Kerajaan, perkara² yang boleh merosakkan ra'ayat, pentadbiran Kerajaan dan negara ini. Kerajaan dan ra'ayat patut-lah memberi sokongan kepada badan Sino-Malay.

Saya berpendapat badan ini boleh memainkan peranan menyatukan antara bumiputera dengan orang China terutama sa-kali berkaitan dengan Dasar Ekonomi Baharu yang salah faham di-antara kaum² ini dapat tolong menolong di-artara satu sama lain dan akan menambah baik lagi dengan ada-nya Biro Ekonomi UMNO boleh bersama² memainkan peranan mengatasi semua kesulitan² kaum² yang ada.

Bagi mengakhiri pendapat saya ini, Tuan Yang di-Pertua, saya mengambil peluang menguchapkan terima kaseh kepada pehak Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof, sa-bagai Attorney-General yang menghuraikan dengan

panjang lebar dan menhadangkan di-dalam Dewan ini dan kepada Yang Amat Berhormat Perdana Menteri dan Kerajaan Perikatan yang berani membuat pindaan Perlembagaan yang baik ini. Dengan ini saya memberi sokongan pindaan tersebut. Terima kasih.

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon meminta izin untuk memberikan ucapan saya dalam bahasa Inggeris oleh kerana Akta² ini ia-lah sangat legal, jadi saya susah hendak mencari perkataan legal di-dalam bahasa Malaysia. Boleh-kah di-benarkan, Tuan Yang di-Pertua?

Tuan Yang di-Pertua: Boleh.

Tan Sri T. H. Tan (*Dengan izin*): Mr President, Sir, we have before us today a Bill to amend the Federal Constitution. This occasion is as epochal as when the Constitution itself was first introduced. Indeed, I regard this occasion as even more important because the Bill before us is designed to strengthen the Constitution and has for its main objectives the creation of a just society and the perpetuation of harmony, which in turn will guarantee our future peace and prosperity. Mr President, Sir, I am grateful to my fellow Senator, Dato' Athi Nahappan, for his attempt to correct a possible misapprehension or misimpression that in 1953 the leaders of our country made, to quote, "a great miscalculation" in mindlessly accepting the Westminster type of democracy, or call it whatever type you wish. As a member of the Alliance delegation who went to London under the leadership of Yang Teramat Mulia Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj—our present Prime Minister Yang Amat Berhormat Tun Haji Abdul Razak was himself also a member—I endorse fully what Senator Dato' Athi Nahappan said. Above all allow me, Mr President, Sir, to point out, that the one and only objective of the Alliance delegation in going to London way back in 1953 was to get independence for our people. What type of democracy we adopted in 1957, whether Westminster or otherwise, was agreed to later, on the recommendation of the Reid Constitutional Commission.

Mr President, Sir, I beg leave to reply very briefly to a statement by the P.M.I.P. representative in this House—he is probably away in the coffee shop now—who last Friday said that he thought the time had come for the formation of political parties on a national

basis. I entirely agree with him and I merely need to say to him that there is no political party in Malaysia today more national in composition, in character and in spirit than the Alliance Party which won freedom for us (*Ketawa*) and which has ruled the country since 1953.

Mr President, Sir, it will be repetitious to restate here the arguments for the amendments before the House today. As one who has had a hand, more than 15 years ago, in drafting the Federal Constitution, I consider the proposed amendments fair and equitable and therefore I do not expect any Member of the Senate to raise his voice against the Bill before us today. Under the provisions of the amendment, every Malaysian irrespective of racial origin will benefit. On this account the Bill before us deserves the total support of all citizens of this country. I cannot suppress the urge, Mr President, Sir, to add that those who oppose this Bill will, by that very action, single themselves out to either being un-Malaysian or being in the service of an enemy of our nation, or he needs to have his head examined. No one should consider the Bill before us against his racial background. All Malaysians must consider the Bill from the standpoint of Malaysians, owing undivided loyalty to our King and to our country. As such they cannot fail to understand that the amendments to our Constitution are consciously designed to ensure the emergence of a peaceful and progressive Malaysia. All the new economic and other policies of our Government will be negated if there is no peace and harmony, no understanding and co-operation, between the various races who make up our nation. While I fully support the Bill before the Senate, I would like to make a few observations, Sir, with your kind permission.

I consider that the amendments do not go far enough. For example, I note that while the rights of citizens of this country are stated in unequivocal terms, our Constitution is silent on the duties and obligations of our citizens. To some extent the Rukunegara has made this omission good, but the Rukunegara is not part and parcel of our Constitution. I feel that every Malaysian proud of being a Malaysian, will readily accept the following duties and obligations as a citizen of this country: (1) to abide by the Constitution, to observe the laws of our country, to maintain discipline, honestly to perform public duties

and to respect the rules of society; (2) to safeguard and fortify public property as the sacred and inviolable foundation of our nation, as a source of wealth of the country and the source of prosperity and culture of our people and to regard those committing crimes in respect of public property as the enemies of the people; (3) to do compulsory military service; and (4) to defend our country whenever called upon to do so.

These duties and obligations are apt to be forgotten. They are to be found, Sir, in the Constitution of some of the super powers of the world. One should have thought that it is unnecessary to spell out these duties and obligations in the Constitution. But, alas, democracy is such that where specific provisions are not made, there are some people only too ready to make use of such loopholes. Perhaps our Government can find ways and means for making these duties and obligations clear to all citizens of Malaysia and to leave no doubt in the minds of the Malaysians as to what the nation expects of them.

The Constitution of any country, Mr President, Sir, can only work if the citizens respect one another's rights and obligations. The more so, in a nation such as ours with its multi-racial society. Without doubt the tragedy of May 1969 occurred because the Government, believing in the concept and practice of democracy, allowed Opposition parties complete freedom of speech as guaranteed under the Constitution. However the Opposition parties went very much further than exercising this freedom. They actually abused it blatantly with the result that emotions were inflamed, and the resultant events blackened the pages of our history. Our Prime Minister and his Deputy have given the assurance that the provisions of the amendments will be implemented fairly and justly in accordance with the spirit and the letter of the law. It is up to Malaysians, Mr President, Sir, to help by accepting the amendments, thus creating conditions that will make a success of the new policies of our Government. The choice before us, Sir, is a very simple one. It is whether we want to live in peace and harmony, in progress and in prosperity, or not. Even the simpleton knows what is the answer. Mr President, Sir, I wish to take this opportunity to assure the Government that the pledges by the Prime Minister and his Deputy of fair and just implementation of the provisions of our Constitution,

as amended by this Bill, have earned the admiration of the overwhelming majority of our people. It is in the area of the implementation that misunderstanding and even ill-will had been caused in the past. However, the assurances of our Prime Minister and his Deputy have certainly given the people full confidence that such misunderstanding and ill-will will not recur in the future.

Mr President, Sir, I listened to the objections raised by two Opposition Parties in the Dewan Ra'ayat, and I must say that their leaders left me with the impression that their parties, namely, the D.A.P. and the P.P.P., did not have the slightest intention of making a contribution to peace and harmony in our country and that their paramount consideration was to oppose for the sake of opposing in the hope of taking advantage of the gullibility of some sections of our people in order to promote their own ends. I feel sufficiently nauseated to suggest now, Sir, to the Government that since the two parties in question by their record, both inside Parliament and outside, have proved to be so un-Malaysian and since they do not intend to support measures designed for the good of our people, these parties should be proscribed forthwith. What parliamentary democracy requires for its healthy growth is a responsible and sensible Opposition, and I am happy to note, in this connection, that the other Opposition Parties, namely, the P.M.I.P., Gerakan and SNAP, have acquitted themselves creditably in the Dewan Ra'ayat debate on the Constitution (Amendment) Bill.

In the Senate the Opposition is represented only by the P.M.I.P. and its representative has already spoken in favour of the amendment and, therefore, I expect this Senate to pass the Constitutional Amendment Bill with a 100 percent vote. Speaking for myself—though I do feel that my views will be shared by my fellow Senators—I think it is a blessing to have been spared being in the company of such un-Malaysian elements as are to be found in the D.A.P. and P.P.P. Mr President, Sir, I consider it not only my duty but my good fortune indeed to be here today to support the Bill before the House. (*Tepok*)

Dato' Chan Kwong Hon (*Dengan izin*): Mr President, Sir, judging from the course of the debate in the Dewan Ra'ayat on the Constitution (Amendment) Bill, one cannot help but notice one prominent feature, that is,

that a great majority of the Members are unanimously agreed that, at this stage of our country's development, there is an urgent need to strengthen the unity and co-operation amongst the various races in order to preserve peace and harmony. Furthermore, it is necessary for our young and multi-racial nation to create a more harmonious society. Otherwise, dissension may take the place of unity, causing confusion instead of achieving stability, thereby shaking the very foundation of our nation.

Ever since the tragic May 13th incident, Malaysians of different racial origins have arrived at the cross-roads. They are faced with a most difficult task of having to make an important decision. The decision that Malaysians must make is whether to have solidarity and stability, or disunity and chaos. To achieve the former, we must be prepared to make certain sacrifices. If not, disunity and chaos will result. What the future has in store for us will depend very much on whether we have now learnt the lesson from the May 13th tragedy. Those who have learnt the lesson will surely realise that to face the racial problem we must have foresight and be able to take a more realistic attitude. It should be remembered that without racial harmony and unity, it will not be possible to have a solid foundation on which to build a permanently peaceful nation.

Mr President, Sir, I am convinced that the passage and the subsequent implementation of the Constitution (Amendment) Bill to ban discussions on sensitive and controversial issues in Parliament will be a significant step towards achievement of our national objective.

In the final analysis, the objective of the Government in introducing the Constitution (Amendment) Bill is to preserve the spirit of the Constitution. We all know that the Constitution was originally drawn up after long and frank discussions among the different racial groups in the spirit of mutual tolerance, give and take and live and let live. If we could manifest such tolerance and solidarity when we struggled together to obtain our national independence, we should certainly be able to show the same good sense in upholding the Constitution and the spirit of tolerance embodied in it today.

Mr President, Sir, in giving my support to this Bill, may I submit that as far as the practical side is concerned, the observance of

the spirit of the Constitution is just as important as the correct and fair implementation of its provisions. It is, therefore, my sincere hope that in implementing the various clauses embodied in our Constitution, the Government will always ensure that the spirit of tolerance and give and take is observed. This is the most outstanding feature of our Constitution. The Government, in being fair to all communities, will ensure ever-lasting unity in this multi-racial society of ours. I feel sure that the time will come when racial consciousness will be replaced by Malaysian consciousness, and in that event the issues which are now regarded as "sensitive" will no longer be looked upon as such, and the provisions banning discussion on sensitive issues will no longer be necessary.

Tuan Zainuddin bin Haji Mohd. Sidin: Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong penuh atas perkara Akta (Pindaan) Perlembagaan yang di-bentangkan di-hadapan Dewan yang bertuah ini. Usul pindaan ka-atas Perlembagaan ini sangat-lah perlu untuk menegakkan kembali asas demokrasi yang sehat dan bernilai di-negara kita ini. Pindaan ini mengan-dong: sekatan² yang tertentu dalam mengongkit soal² nasional yang telah termaktub dalam Perlembagaan.

Pada masa yang lalu bahawa kebebasan berchakap terdapat dalam sistem demokrasi yang telah memberi kesempatan kepada sabilangan ahli² politik yang tidak bertanggung-jawab dan dengan sengaja memutar-belitkan peruntukan² yang penting dalam Perlembagaan. Tambahan pula di-api²kan oleh golongan² yang tertentu, ia-itu golongan puak² pelampau yang mendatangkan shak wasangka dan bimbang antara kaum sahingga terchetus-nya peristiwa Mei 13. Pengajaran dari peristiwa ini jangan-lah saka-li hendak-nya di-lupakan. Sa-kira-nya kita lupakan, maka burok-lah padah-nya. Untuk mengelakkan peristiwa ini jangan berulang lagi, maka perlu-lah Kerajaan bertindak dengan mengambil haluan baharu yang akan menjamin keharmonian negara.

Sa-bagai Undang² Pindaan ini ada-lah satu jalan yang positive, dan bijak untuk menyekat perbinchangan awam atau perkara² sensitif, dan memperbetulkan beberapa perkara yang tidak sa-imbang di-kalangan kaum. Undang² ini tidak pula hendak menchabul atau menyekat demokrasi.

Dato' Yang di-Pertua, kita sa-kali² jangan lupa bahawa Malaysia ada-lah sa-buah negara yang masharakat-nya terdiri dari berbagai² kaum, berbagai² chorak hidup sosial kebudayaan dan ekonomi. Bertambah pula rumit-nya keadaan di-masa gulongan jarak ekonomi tertentu terdiri dari kaum tertentu. Sifat² dan chorak masharakat kita yang sa-macham ini tentu-lah mendatangkan bermacam² keraguan. Tetapi jika kita benar² chinta kapada tanah ayer dan benar² hendak membena satu bangsa Malaysia bersatu-padu, maka akan menjadi sumbar kekuatan untuk bersama² memperjuangkan dan bersama² menghadapi rintangan² yang ada di-hadapan kita.

Dato' Yang di-Pertua, saya menguchapkan shukor ka-hadrat Allah yang memberi taufek dan hidayah kapada puchok agong pemimpin kita Yang Amat Berhormat Tun Abdul Razak, sa-bagai Pengarah Gerakan yang mana dapat mengembalikan kembali keamanan dan ketenteraman di-negara kita ini dengan masa yang pendek. Bagitu juga beliau telah di-lantek sa-bagai Perdana Menteri, maka telah dapat pula mengadakan sidang Parlimen yang mana Ahli² Yang Berhormat berada di-dalam Dewan yang bertuah ini. Bukan-kah ini satu kenyataan bahawa puchok pemimpin kita itu bersikap jujur, ikhlas dan penoh bertanggung-jawab untuk menchapai hasrat ra'ayat supaya suasana antara kaum kekal terpelihara dan negara kita terus mara ka-hadapan. Tetapi apa yang saya ragu²kan bahawa sa-tengah² Parti Pembangkang maseh melaung²kan kapada Dewan Parlimen menunjokkan sikap-nya tidak menyokong kapada Pindaan Rang Undang² ini.

Dato' Yang di-Pertua, benarkan-lah saya beruchap memberi sa-rangkap pantun berkenaan sikap² Parti Pembangkang ini. Pantun-nya berbunyi bagini:

Anak napoh mati di-panchong,

Mati di-tangga dua²,

Biar di-sepoh emas selanchong,

Kilat tembaga tampak jua.

Itu-lah sikap-nya kapada pehak Parti² Pembangkang yang ada di-dalam sidang Parlimen ini.

Dato' Yang di-Pertua, mari-lah kita semua menunjokkan dengan nyata kapada seluroh ra'ayat bahawa kita Ahli² Yang Berhormat ini sa-bagai melindong pesaka dan negara

bersama² menyokong Akta (Pindaan) Perlembagaan ini supaya dapat mengekalkan harmoni dan perpaduan dan negara kita terus mara ka-hadapan untuk menchapai kemajuan dan kema'amoran.

Itu-lah ucapan saya yang rengkas pada kali yang pertama saya menghadhiri persidangan Parlimen ini. Terima kaseh.

Tuan William Tan (*Dengan izin*): Mr President, Sir, my Honourable colleagues and the Honourable Members of the Lower House have debated the Constitution (Amendment) Bill at length leaving very little unsaid. The Bill which entrenches fundamental guarantees in the Constitution is a pragmatic endeavour by the Government to solve the fundamental problem of ensuring lasting peace and harmony in our multi-racial country.

Its overwhelming passage in the Lower House is indeed a measure of the political maturity, good sense and foresight of Parliamentarians who voted for the Bill in the over-riding interest of the Nation. Thus we now embark on a new stage in the evolution of the parliamentary democracy, by adjusting concepts of the democratic process to meet the particular needs and aspirations of our people in the light of past experience.

I am sure you will agree that the reconvening of Parliament 21 months after the May 13 tragedy is a triumph for the Government under the inspired leadership of our new Prime Minister, Tun Abdul Razak as Director of Operations; during the crucial period when the country was under Emergency rule, the Tun has shown rare understanding of the delicate problems confronting the nation. He has exercised his wide and sweeping powers with extreme moderation and it is to his ever-lasting credit that he was able to defuse racial tensions and restore the nation to normalcy in so short a time.

I wish to pay a particular tribute, with your permission, Mr President, Sir, to Tunku Abdul Rahman, the beloved Father of Malaysia, for the immense services which he rendered to our nation throughout the long and memorable years of his stewardship, which will always be remembered with gratitude by all our people. I am sure, the House will join me in wishing him well and every happiness in his retirement.

The year 1971 heralds a new era in the history of our Nation. The Government has already enunciated its new economic policy on various occasions. It is a matter of great satisfaction to know that one of the primary objectives of the policy is the eradication of poverty among our people, irrespective of their racial origin.

Malaysia is indeed fortunate that we are blessed with ample rich natural resources, and it beholds all our people to give the Government their energetic support in its efforts to create a just and equitable society.

National unity and hard work are the key stones towards the building of a peaceful, progressive and prosperous Malaysia, where in all our citizens can live in dignity and enjoy a better life.

Dato' Yang di-Pertua, I support the Bill.

Tuan Syed Hassan Aidid: Tuan Yang di-Pertua, ini-lah kali yang pertama saya berchakap di-Dewan ini sungguh pun saya di-lantek pada akhir tahun 1968, tetapi oleh kerana Parlimen di-tanggohkan, maka hari ini-lah saya dapat peluang berchakap dan saya berjanji kepada Tuan Yang di-Pertua yang saya tidak akan berchakap panjang dan saya tidak fikir mengambil masa lebih dari 10 minit. Saya juga sa-bagaimana rakan² saya di-sini menyokong penoh atas Rang Undang² pindaan ini.

Tuan Yang di-Pertua, sa-belum Rang Undang² ini di-bahatkan di-Parlimen baharu² ini, ada juga kebimbangan daripada satu golongan yang kecil yang mengatakan konon²-nya peristiwa 13 Mei mungkin berlaku. Alhamdulillah shukor kepada Allah subhanahu ta'ala segala kebimbangan itu telah tidak berlaku sama sa-kali. Ini, Tuan Yang di-Pertua, menunjokkan ra'ayat jelata tahu dan faham tujuan² Kerajaan menyekat kebebasan berchakap perkara sensitif ini adalah jujur dan ikhlas. Mereka tahu sa-benar²-nya tujuan Kerajaan untuk demi keselamatan negara. Tetapi dukachita, yang tidak faham atau sengaja tidak mahu faham ia-lah D.A.P. dan P.P.P. yang telah menentang Rang Undang² ini kerana, Tuan Yang di-Pertua, saya perchaya D.A.P. dan P.P.P. tahu betul² mereka tidak ada modal lagi untuk menjerit² lagi di-kempen² pilihan raya akan datang dan mereka telah kehabisan modal sama sa-kali.

Saya berani berkata di-sini, ia-itu satu daripada sebab yang membawa kemenangan mereka beberapa kerusi dalam pilihan raya yang lalu tidak lain dan tidak bukan semata² dengan menjerit² perkara yang bersangkutan dengan keistimewaan orang Melayu, soal bahasa dan soal kedudukan Raja² Melayu.

Tuan Yang di-Pertua, entah-lah sa-lepas Rang Undang² ini di-lulus di-Dewan ini, apa-kah pula jarum yang mereka akan melakukan untuk mengabui mata orang ramai khas-nya orang² yang bukan Melayu. Saya harap Kerajaan mahu-lah berhati² ka-atas segala² tindak tandok kedua² parti ini. Saya perchaya mereka tidak akan berdiam diri dan mereka akan berikhtiar apa chara jua dan jalan untuk menghasut ra'ayat jelata di-Malaysia ini.

Tuan Yang di-Pertua, saya rasa langkah parti² lawan khas-nya PAS, Gerakan dan SNAP yang telah menyokong Rang Undang² ini sangat-lah bijak, kerana mereka tahu benar² ini ada-lah demi kepentingan keselamatan negara dan dengan ini Kerajaan akan maju terus dengan ranchangan²-nya.

Tuan Yang di-Pertua, saya suka menarek perhatian Ahli² Dewan ini atas suatu kejadian dua malam sudah di-Bukit Mertajam yang mana sa-buah titi yang di-lalui oleh Keretapi telah pun di-dynamitekan. Sunggoh pun kita nampak perkara ini perkara kecil yang tidak kita tahu daripada mana-kah datang-nya anasir² ini, nampak-nya buah busok telah pun datang, boleh jadi daripada luar, dan boleh jadi daripada dalam, dan saya berharap Kerajaan akan mengambil perhatian berat dan mengambil tindakan supaya perkara ini tidak menjadi perkara yang besar bukan sahaja di-Bukit Mertajam bahkan di-serata Malaysia.

Ini-lah satu chara yang anasir² jahat, kalau mereka tidak dapat menghasutkan orang ramai supaya kaum² di-sini bergaduh antara satu sama lain, ini-lah satu chara yang mereka akan jalankan supaya membawa kesusahan kepada ra'ayat.

Orang² ini, Tuan Yang di-Pertua, tidak bertanggung-jawab sama sa-kali dan sa-kiranya perkara ini tidak di-hentikan dengan segera ia-nya akan menyusahkan ra'ayat jelata.

Sa-lain daripada ini, Tuan Yang di-Pertua, saya menguchapkan sa-tinggi² tahniah kepada Kerajaan yang telah mendapat undi

lebih daripada 2/3 atas Rang Undang-² Pindaan ini. Ini menunjukkan betapa ramainya ra'ayat jelata menaruh keperchayaan kepada Kerajaan.

Akhir-nya saya harap Kerajaan tidak teragak² lagi supaya mengambil tindakan yang tegas terhadap orang² yang menchabul undang² sensitif ini. Sekian, Tuan Yang di-Pertua, terima kaseh.

Tuan Andrew Jika Landau: Tuan Yang di-Pertua, saya ini ia-lah sa-orang Senator daripada Sarawak, jadi saya minta izin berchakap dalam bahasa Inggeris.

Tuan Yang di-Pertua: Ya.

Tuan Andrew Jika Landau: Terima kaseh, Tuan Yang di-Pertua. (*Dengan izin*) Mr President, Sir, I rise to give my full support to the Constitution (Amendment) Bill which will entrench fundamental guarantees in the Constitution. Mr President, Sir, as has already been repeatedly spoken and expressed by many other politicians in the Dewan Ra'ayat—Ministers and Government back-benchers as well as those from the Opposition side—and at this time in this Honourable Chamber references have been made to the tragedy of May 13. All have agreed that that tragedy was the cause of the suspension of our parliamentary democracy. However, Sir, I shall not dwell on the subject any further than what has been said in both Houses. Mr President, Sir, if I may say here that not many governments in Asia, having acquired Emergency power and being still faced with an admittedly uncertain political and communal situation, would have returned to parliamentary rule as quickly as we here in Malaysia. We can be proud of ourselves, of our courage and justified self-confidence. Our Government has given the lie to those who prophesied the death of democracy and economic ruin in the aftermath of the May 13 tragedy. Although, in future, it is regretted that in public and in Parliament we might be barred, or are being barred, from discussing some sensitive issues mentioned in the Constitution (Amendment) Bill, we still can impress the outside world with our country's stability.

We are faced today, Sir, with many problems. The most fundamental being Malay and other natives' anxiety about the non-Malay Malaysians' growing political power. In this instance, Sir, I think it is of

paramount importance to every Malaysian to understand Article 8 of the Constitution on equality. And also as was already expressed clearly in Article 4, the Constitution is the supreme law of the Federation. Many of these problems could be solved through understanding, co-operation and belief that we are Malaysians to the core. But, Sir, some Opposition political parties still harp on the National Language and the special position of the Malays and other natives. I am still at a loss to learn that not one of these so-called Honourable Members who spoke vehemently against the Amendment Bill in the Dewan Ra'ayat—I mean from the Opposition side—had ever uttered anything to indicate the importance of the legitimate interests of the non-Malay Malaysians—the crux, the material issue. Sir, it is being toyed by them as they wished. The provisions of Article 153 (1) are specially meant for the Malays and other natives and non-Malay Malaysians as well. The crux of our argument rests on the legitimate interest of other communities, if I may say so, and not on the special position of the Malays and other natives.

Sir, we have yet to implement the Constitution (Amendment) Bill; it has to receive the assent of the Yang di-Pertuan Agong, and by then, Sir, if Parliament were to enact any law by allocating more percentages of political and economic powers to the Malays and other natives, then there is no point in adhering to the following interpretation. I quote here. "All persons are equal before the law and entitled to the equal protection of the law". If the Government is doing adversely, then there is every reason, Sir, for the non-Malay Malaysians to be fully dissatisfied. But when we saw the past (also today and in the future ahead), the Government in power had never enacted laws through Parliament to that extent. And why the fear and anxiety? Supposing, Sir, Parliament were to remove the five principal words, that is, "legitimate interests of other communities", from wherever such particular words appear in the Constitution, would they then feel happy about it? Surely, not, Sir. The repercussions would be explosive.

I would like to touch on this particular issue. Sir, May I ask what do we, Bumiputras, gain in the immediate future out of this special position? I could not foretell right now, but if some of our non-Malay Malaysians—Sir, with due respect to

the many citizens and friends of mine—would like to change places because of this special position, then I am all for it. But will they accept this proposition? They won't for sure. Therefore, they should always be cautious of the old quotations of more than 2,000 years ago, which says, "Do not do to another which thou would not have done to thyself." Would they or would not they? So, Sir, we only implement the laws passed by Parliament and especially the Bill before us here. It will not hurt anyone if we stick to the principles. If I may say so here, the laws are not to bind the people from all voluntary actions but to direct and keep them in such a way as not to hurt themselves by their own impetuous desires, recklessness or indiscretion, as hedges are kept not to stop travellers but to keep them in their way. This is particularly true, Sir, for the to-morrow's tomorrow in matters relating to these sensitive issues. Mr President, Sir, on tomorrow after tomorrow's tomorrow, which I am trying to impress here, and in many more tomorrows we will see so many changes in our Malaysian way of life—in political, economic, social and cultural fields, and the hazards of change is sometimes chaotic. The younger generation over a period of the generation gap may take over the burden of running the affairs of the country from the old guard. It is my contention that they will accept the challenge that may confront them. But whatever change or any great change, even the present change, produces strains in men, and therefore it is the bounden duty of the leaders of this nation, particularly our beloved Prime Minister, to have flexibility and to adhere to consciousness in their approach to implement any changes. It is also argued further, Sir, that too many changes coming too close together often produce great illness or a dismal depression. We Malaysians are a tolerant nation and would accept changes in our way of life. But the people may not want to accept the change which is depressing altogether.

With this in mind, it is therefore, hoped, Sir, and prayed that the Government would always, be very cautious when exploiting the bamboo's characteristic of bending before the prevailing wind.

And finally, Sir, I wish to quote the one-time great Tory leader, Benjamin Disraeli, who, one hundred years ago led his country into a memorable period of progressive

reform, once wrote "All power is a trust. We are accountable for each exercise—from the people and for the people all springs and all must exist."

To conclude, Sir, we all hope that this new Malaysia will emulate the belief of that Tory leader. I also like to quote what our Deputy Prime Minister had pledged in the Dewan Ra'ayat, "We shall not take advantage of any loop-holes in the Bill, nor conjure up other sensitive issues which will cause racial strife". This, Sir, is the very nature and essence of our own leader's greatness and my praise to the Deputy Prime Minister in whom the people of Malaysia have entrusted the power to rule "from the people, for the people." The pledge is very apt and significant in consonance with the prevailing situation.

With that, Sir, once again I reaffirm my full support to the Constitution (Amendment) Bill. Thank you, Sir.

Tuan Goh Chek Kin: Tuan Yang di-Pertua, saya bangun menyokong penoh Rang Undang² (Pindaan) Perlembagaan ini yang di-chadangkan oleh Peguam Negara pada 5hb ini dalam Dewan yang mulia. Rang Undang² ini telah di-bahathkan dengan teliti dan halusi sa-lama enam hari dalam Dewan Ra'ayat dan kemudian telah di-buat keputusan-nya lebih dari 2/3 Wakil Ra'ayat menyokong Rang Undang².

Ini sudah menunjukkan yang 90% lebih ra'ayat dalam negara kita suka Rang Undang² ini di-luluskan. Bagi pendapat saya kelulusan Rang Undang² ini, perkara² seperti kera'ayatan, Bahasa Kebangsaan, hak istimewa orang² Melayu, natives di-Negeri² Borneo dan kedudukan Raja² tidak akan di-bangkitkan lagi. Dan juga peristiwa mengenai Mei 13 pun tidak boleh berlaku lagi. Sekarang masa dan keadaan ada-lah sesuai untuk tiap² warganegara yang taat setia sumbangkan fikiran² atau idea² yang konstraktif supaya masharakat yang berbilang kaum ini dapat hidup dalam keadaan bahagia.

Yang Amat Berhormat Perdana Menteri, dan Yang Amat Berhormat Timbalan Perdana Menteri telah memberi jaminan kepada seluroh ra'ayat bahawa Kerajaan akan melaksanakan kandungan² dalam Rang Undang² ini dengan adil dan saksama.

Saya berharap dengan jaminan ini semua ra'ayat akan bekerjasama untuk pembangunan ekonomi mereka, dan kebaikan semua kaum di-negara ini tidak kira keturunan yang asal.

Saya juga mengambil peluang ini menyeru kepada parti² Pembangkang khas-nya parti D.A.P. dan P.P.P. jangan-lah membangkitkan perkara² sensitif lagi sa-chara terang², atau underground yang akan membawa perasaan takut dan bahaya kepada negara ini.

Saya ta' akan berchakap panjang, Tuan Yang di-Pertua, dan sa-kali lagi saya menyokong Rang Undang² (Pindaan) Perlembagaan Persekutuan ini. Terima kaseh.

Tuan Yang di-Pertua: Meshuarat di-tanggohkan sa-lama 15 minit.

Persidangan di-tanggohkan pada pukul 4.30 petang.

Persidangan di-sambong sa-mula pada pukul 4.50 petang.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan Meshuarat*).

Perbahathan di-sambong sa-mula.

Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yassin: Tuan Yang di-Pertua, mungkin saya Ahli yang bongsu sa-kali di-dalam Dewan ini dan biasa-nya, Tuan Yang di-Pertua, sa-orang anak yang bongsu itu selalu-nya nakal, kalau tidak nakal kadang² dia manja. Tuan Yang di-Pertua, saya harap saya tidak akan nakal di-dalam Dewan ini dan kadang² saya menumpang manja.

Tuan Yang di-Pertua, saya bersama² sahabat² saya di-Dewan ini juga menyokong Rang Undang² yang bernama Akta (Pindaan) Perlembagaan. Tuan Yang di-Pertua, di-sa'at hampir 22 bulan yang lalu yang sekarang ini terkenal dengan nama trajidi 13 Mei, di-sa'at itu, Tuan Yang di-Pertua, jikalau tidak dengan ketegasan, keberanian dan kebijaksanaan pemimpin² Kerajaan yang ada sekarang ini, saya perchaya, Tuan Yang di-Pertua, kita semua tidak akan ada di-Dewan ini untuk membahathkan Rang Undang² ini.

Saya minta semua Ahli² Yang Berhormat bershukor kepada Tuhan kerana kita mempunyai pemimpin² sa-macham itu. Saya tidak shak lagi, Tuan Yang di-Pertua, bahawa pemimpin² kita yang ada itu ada-lah orang² yang chinta ka-pemerintahan sa-chara demo-

krasi berparlimen. Mengikut Perlembagaan, kalau mereka hendak mengikut chara mereka sendiri, mereka berpeluang berbuat demikian, tetapi mereka tidak buat demikian. Mereka sedar yang pemerentahan sa-lama 21 bulan itu ia-lah pemerentahan sementara dan saya suka mengatakan bahawa mereka telah menjalankan tugas² mereka dengan amat chemerlang. Sa-telah habis kerja mereka sementara itu mereka timbangkan dan ini chuma untuk sementara dan oleh itu mereka suka kembalikan kepada pemerentahan demokrasi berparlimen. Dan saya rasa kita bertuah pada hari ini kerana Parlimen sudah mula bersidang dengan chara yang amat baik.

Tuan Yang di-Pertua, trajidi 13 Mei adalah satu perkara yang memang tidak baik bagi negara kita, yang tidak boleh rasa saya, kita lupa. Banyak darah telah mengalir, banyak bangunan telah tinggal menjadi debu—menjadi bara, tetapi biar-lah daripada debu dan daripada darah yang mengalir itu kita bena sa-mula, kita bena sa-mula satu masharakat yang adil, yang kokoh, yang progresif. Daripada darah yang kering, daripada debu yang terbang tadi kita akan bena satu tiang perpaduan untuk semua masharakat kita.

Tuan Yang di-Pertua, sa-lama 21 bulan yang mana Parlimen telah di-gantong Kerajaan telah mengkaji dengan sa-dalam²-nya bagaimana hendak mengekalkan chara pemerentahan demokrasi berparlimen. Kerajaan sa-bagaimana di-ketahu² umum telah mengadakan rundingan di-antara kaum² dengan wakil² ra'ayat, wakil² kaum, gulongan² professional, gulongan² perniagaan untuk menchari jalan untuk membawa balek pemerentahan demokrasi berparlimen. Sa-bagaimana kita semua tahu, chuma satu sahaja parti politik yang tidak mahu champur di-dalam rundingan yang telah Kerajaan adakan itu.

Hasil daripada rundingan yang telah diadakan itu, Tuan Yang di-Pertua, maka telah nampak jikalau kita hendak pulang balek kepada chara pemerentahan demokrasi berparlimen, terpaksa-lah kita membatasi perkara² yang sering menyinggong perasaan kaum² yang ada dalam negara kita ini. Sa-bagaimana kita tahu negara kita ini mempunyai kaum² yang berbilang bangsa. Bahasa² yang di-pakai di-negeri ini ada-lah bahasa yang tua², dan begitu jua kebudayaan dan tiap² kaum itu sudah tentu hendak mempertahankan bahasa dan kebudayaan yang

telah di-warithi mereka. Tetapi jikalau kita hendak membena satu masharakat yang kukoh terdiri dari satu warganegara Malaysia, terpaksa-lah kita mengendorkan sedikit hak² yang di-warithi oleh tiap² kaum itu tadi. Daripada hasil perundingan yang telah diadakan, Tuan Yang di-Pertua, telah dapat, telah nampak dua perkara yang besar yang mana ta' boleh tidak semua kaum² di-negara ini terpaksa mengerti.

Pertama-nya, merapatkan jurang perkauman yang timbul dari segi perbezaan ekonomi, apa yang selalu di-katakan sekarang, ia-lah kedudukan ekonomi di-antara kaum yang tidak sa-imbang. Itu yang pertama-nya.

Yang kedua-nya, mengadakan satu bahasa. Bahasa yang boleh di-mengerti oleh semua ra'ayat di-negara kita ini. Dan kerana hendak menchapai matlamat tadi, maka ini-lah pada pendapat saya sebab² Kerajaan telah membawa Rang Undang² ini ka-Dewan ini.

Tuan Yang di-Pertua, ada orang yang mengatakan bahawa Perlembagaan kita ini selalu sahaja di-pinda. Pada pendapat saya, Tuan Yang di-Pertua, jikalau kita perlu memindakan-nya dan kita mendapati bahawa Perlembagaan ini sudah lapok, sudah ta' sesuai dengan zaman, biar-lah kita pindakan. Kerana Perlembagaan itu mencherminakan kehendak ra'ayat dan kehendak zaman. Kalau ada orang Amerika mengatakan kita selalu meminda Perlembagaan kita, maka saya suka bertanya kepada mereka, Perlembagaan Amerika sendiri sudah di-pinda beberapa kali. Saya tahu ta' kurang daripada 24 kali. Semua-nya pemindaan ini ia-lah untuk kebaikan ra'ayat, kebaikan untuk kita sendiri. Kita ta' usah hiraukan apa kritik kata. Pemindaan ini di-buat pada pendapat saya, ia-lah untuk kebaikan semua ra'ayat. Saya akan mengkaji tiap² satu² perenggan dalam Rang Undang² ini sa-bentar lagi. Dan ada juga kritik yang mengatakan dengan pindaan Perlembagaan ini hak kebebasan berchakap yang telah di-jaminkan di-bawah Article 10 itu telah hapus.

Tuan Yang di-Pertua, saya suka mengatakan jangan-lah kita terkeliru. Pindaan di-bawah Article 10 tadi tidak mengatakan yang hak kebebasan berchakap itu di-hapuskan sama sekali, tidak! Hak kebebasan berchakap itu maseh ada lagi, apa yang kita buatkan ia-lah menghadkan apa yang kita boleh chakap. Kalau ada orang mengatakan kita

berhak berchakap apa² sahaja, saya kata orang itu akal-nya ta' siuman. Umpama-nya, Tuan Yang di-Pertua, ada-kah saya berhak memanggil sa-orang, umpama-nya Yang Berhormat Enche' Ibrahim, dengan nama² yang ta' senonoh? Ada-kah saya berhak membuat bagitu? Ada-kah saya berhak berchakap kepada Yang di-Pertua dengan perkataan² biadab? Tentu tidak, Tuan Yang di-Pertua. Ini-lah sekatan. Ada-kah saya berhak menghasut antara satu sama lain? Tentu saya tidak berhak. Ini-lah sekatan. Jadi pindaan yang di-buat kepada Article 10 ini, Tuan Yang di-Pertua, bukan-lah mengatakan kita tidak lagi bebas berchakap, tetapi kita hendak menentukan apa-kah perkara² yang kita ta' boleh berchakap; umpama-nya kita tidak boleh membuat tuduhan² palsu dengan bagitu sahaja. Kita katakan ini ta' di-benarkan chakap.

Sekarang kita sudah sedar bahawa perkara² sensitif, perkara² yang menyinggong kaum, oleh kerana penduduk kita ini terdiri daripada berbagai kaum, perkara itu pun kita mengatakan ini tidak di-benarkan di-chakap. Jadi sekarang dengan izin Tuan Yang di-Pertua, saya suka melihat apa-kah perkara² demi keselamatan, demi kesejahteraan negara kita yang Rang Undang² ini membuat supaya kita tidak boleh berchakap sa-chara bebas. Kita tidak boleh bawa perkara ini untuk perbahathan umum. Apa dia perkara²-nya? Nampak saya, Tuan Yang di-Pertua, pertama sa-kali ia-lah berkenaan dengan Bahagian III. Bahagian III, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah berkenaan dengan kewarganegaraan. Bagaimana sa-saorang ra'ayat boleh mendapat kewarganegaraan, bagaimana sa-saorang ra'ayat boleh di-luchutkan kewarganegaraan-nya.

Bahagian III ini kena bukan sahaja kepada orang yang bukan Melayu, tetapi juga kepada orang Melayu. Di-bawah pindaan Perlembagaan ini bermaana orang Melayu sendiri tidak boleh menyoal-jawab kewarganegaraan yang telah di-terima dengan sah-nya oleh sa-orang yang bukan Melayu. Perkara ini tidak boleh di-bangkit²kan lagi. Itu dia pengertian saya di-bawah Bahagian III tadi. Tetapi di-dalam pindaan ini juga nampak saya, Tuan Yang di-Pertua, itu tidak menghalang sa-saorang bertanya dari segi pelaksanaan-nya.

Saya rasa ini ada-lah satu safeguard yang bagitu luas yang bagitu generous. Sa-benarnya ada baik kepada mereka yang dudok

di-Dewan ini atau pun di-Dewan sa-belah sana yang tergantung keahlian-nya kepada undi² ra'ayat memperjuangkan atau men-championkan, memperjohankan dari segi perlaksanaan. Kalau dia sanggop bertanya kenapa perkara berkaitan tidak di-buat atau di-laksanakan itu lebeh baik daripada menyorkan perkara² dasar, perkara² yang kita telah persetujui 15 tahun yang dahulu.

Perkara yang kedua, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah berkenaan dengan bahasa, Artikul 152. Di-bawah pindaan ini, Tuan Yang di-Pertua, tidak ada perkara baharu. Artikul 152 yang menyatakan bahasa Melayu ia-lah Bahasa Kebangsaan maseh kekal juga. Artikul 152 yang menyatakan bahasa² asing tidak kira apa bahasa-nya, samaada bahasa China, bahasa Tamil, bahasa Hebrew, bahasa apa sa-kali pun maseh boleh lagi di-pelajari dan di-ajar. Itu tidak di-ganggu. Pindaan ini tidak mengganggukan itu. Apa yang pindaan ini mengatakan, ia-lah perkara² itu tidak boleh di-soal lagi di-khalayak umum.

Berchakap mengenai Bahasa Kebangsaan, Tuan Yang di-Pertua, ini-lah satu perkara yang kalau kita hendak mencheptakan rapatan antara kaum, ini-lah satu perkara yang kita semua boleh mempelajari dan menggunakan dengan sa-penoh²-nya. Jangan-lah perkara Bahasa Kebangsaan ini tinggal di-bibir sahaja. Kita mesti chari daya upaya untuk menghasilkan dengan lebeh² lagi.

Perkara yang satu lagi, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah berkenaan dengan Artikul 153. Artikul 153 ini, Tuan Yang di-Pertua, telah rasa saya selalu di-salah-gunakan. Banyak orang di-luar mengatakan Artikul 153 ini hak untuk orang Melayu sahaja. Hak untuk orang bangsa asing tidak di-sebutkan. Kalau kita tengok dalam Perlembagaan, Tuan Yang di-Pertua, Artikul 153 telah jelas mengatakan ada-lah menjadi tanggung-jawab Yang di-Pertuan Agong memelihara kedudukan istimewa orang Melayu. Saya bacha lagi sa-kali sa-balik-nya, "ada-lah menjadi tanggung-jawab Yang di-Pertuan Agong memelihara kedudukan istimewa, kedudukan dan kepentingan sah kaum² lain". Jadi, Tuan Yang di-Pertua, Artikul 153 ini bukan-nya untuk orang Melayu sahaja, bahkan untuk orang² yang bukan Melayu juga. Jikalau kita tengok, Tuan Yang di-Pertua, perkara² yang telah di-bahagikan keistimewaan-nya kepada orang² yang bukan Melayu, rasa saya ini satu perkara yang boleh menjolok mata. Kita selalu dengar umpama-nya di-kawasan²

atau di-projek² LKTP atau FLDA, kita selalu dengar "ah! yang dapat tempat keistimewaan ia-lah orang Melayu sahaja! tetapi sa-balek-nya apa-kah keuntongan atau faedah yang telah di-dapati oleh orang² yang bukan Melayu? Perkara² yang tidak nampak, yang tidak begitu jelas, dengan sa-chara tidak langsung umpama-nya, siapa-kah yang jalan kontrek², siapa-kah yang dapat menebang hutan²? Ini kebanyakan-nya di-dapati oleh orang² yang bukan Melayu. Keistimewaan yang di-dapati oleh orang² yang bukan Melayu tidak tertonjol² sa-rupa apa yang telah di-kata²kan dapat oleh orang Melayu.

Satu lagi, Tuan Yang di-Pertua, rasa saya patut saya terangkan di-sini, ia-lah jikalau tujuan Kerajaan di-bawah Artikul 153 ini hendak menguntongkan orang Melayu sahaja dan tidak orang yang bukan Melayu, saya suka bertanya kenapa-kah Kerajaan mengekalkan atau membiarkan sahaja di-Universiti dengan memberi kesempatan yang lebeh luas kepada orang yang bukan Melayu? Umpama-nya, Tuan Yang di-Pertua, kalau kita ambil di-dalam jurusan engineering, Fakulti Engineering di-Universiti Malaya, berapa kerat-kah anak² Melayu dan berapa kerat-kah orang yang bukan Melayu? Kalau Kerajaan hendak mengatakan yang dia hendak buat khas untuk orang² Melayu sahaja, saya rasa lebeh baik Kerajaan menghantar-kan orang Melayu itu belajar di-luar negeri dan tidak mengadakan langsung Fakulti Engineering di-Universiti Malaya; tetapi Kerajaan tidak pandang begitu, dia pandang adil dan sama rata. Itu-lah sebab dia mengatakan sunggoh-pun banyak orang² yang bukan Melayu di-dalam Fakulti Engineering, itu tidak apa. Saya suka mem-bawa perhatian kepada Kertas Puteh yang telah di-terbitkan oleh Kerajaan yang ber-nama "Ka-arrah Keharmonian Negara". Di-sini ada statistik-nya. Umpama-nya di-dalam Fakulti Kejuruteraan kita dapati pada mula² ia-itu pada tahun 1960 dan 1961, chuma ada tiga (3) orang Melayu dan 63 bukan Melayu. Kalau-lah Kerajaan hendak membedzakan di-bawah Artikul 153 tadi, ini hak istimewa orang Melayu, rasa saya lebeh murah jikalau di-hantar-nya 3 orang Melayu itu keluar negeri belajar dan tidak begitu banyak-lah belanja Kerajaan untuk menubuhkan Faculty of Engineering. Kalau kita ambil tahun 1961-1962 begitu juga orang Melayu sa-orang, orang yang bukan Melayu 81 orang. Tahun 1962-1963 1 orang

Melayu, orang yang bukan Melayu 84 orang. Ini-lah dia, Tuan Yang di-Pertua, saya harap Ahli² Yang Berhormat dan juga orang² di-luar jangan salah sangka.

Article 153 ia-lah bukan sahaja untuk orang Melayu bahkan juga untuk orang² yang bukan Melayu, untuk hak² mereka yang sah. Saya rasa ta' perlu saya pergi kepada kesemua-nya statistics yang telah di-keluarkan di-sini, tetapi rasa saya jikalau Ahli² Yang Berhormat mengkajikan ini dengan sa-dalam²-nya kita mengerti hak yang di-bahagikan, hak² istimewa yang di-katakan untuk orang Melayu itu tidak-lah sa-bagitu yang di-sangka²kan.

Satu lagi perkara, Tuan Yang di-Pertua, di-bawah pindaan Perlembagaan ini ia-lah berkenaan dengan Artikel 181 ia-itu berkenaan dengan kedaulatan Raja² dan sa-bagai-nya. Pada masa yang lampau banyak Parti² Pembangkang yang telah menyoal kedudukan kedaulatan Raja² Melayu. 15 tahun yang dahulu sa-masa kita mengadakan Perlembagaan kita buat kali pertama-nya perkara ini sudah di-binchangkan dengan bagitu lanjut dan kita telah berpendapat bahawa ini-lah chara hidup, chara pemerintah yang kita suka.

Rasa saya, Tuan Yang di-Pertua, tidak ada kuasa yang boleh menyuruh kita menukar Perlembagaan dari segi ini kechuali kita mengadakan revolusi yang berdarah dan saya rasa ini bukan masa-nya untuk kita memikirkan-nya itu. Ini masa-nya untuk kita mengkokohkan perasaan chinta kita kepada negara dan lambang Raja² ini ia-lah satu chara bagaimana kita boleh menyatukan ra'ayat kita dan saya rasa tepat-lah masa-nya bagi pindaan yang di-chadangkan ini di-buat untuk mengelakkan perkara² semacham ini di-bahathkan oleh umum.

Akhir-nya sekali, Tuan Yang di-Pertua, saya suka menyentuh berkenaan hak kebebasan berchakap bagi ahli² Dewan sama ada Dewan di-sini, atau Dewan sa-belah sana. Saya dengar ucapan² Ahli² daripada Dewan sa-belah sana mengatakan patut sa-bagai ahli Dewan mereka berhak berchakap lebih daripada apa yang boleh di-chakapkan oleh orang² di-luar. Saya rasa, Tuan Yang di-Pertua, kita-lah yang patut menunjak ajar, kita-lah yang patut membuat tauladan! Kalau kita sendiri tidak berani—kita berhak orang luar tidak berhak—rasa saya, Tuan Yang di-Pertua, ini tidak-lah patut.

Perlembagaan kita sendiri, Artikel 8, telah mengatakan hak yang sama, semua orang ada-lah sama rata di-sisi Undang². Ada-kah kita hendak membuat dua Undang², satu di-khaskan kepada orang yang laur daripada Dewan Parlimen dan satu di-khaskan kepada Ahli² Dewan sahaja? Rasa saya, Tuan Yang di-Pertua, ini ta' patut. Kita-lah yang sapatut-nya menunjak ajar membuat tauladun kepada mereka yang di-luar. Kita sanggup mengatakan kita berani, ini perkara yang tidak boleh di-sentuh langsung. Kita sendiri ta' mahu menyentuh. Biar-lah orang luar jangan menyentuh juga. Jadi, Tuan Yang di-Pertua, memandang kepada Rang Undang² yang telah di-kemukakan di-sini, saya rasa, sudah tepat pada masa-nya dan saya dengan sa-penoh²-nya menyokong Rang Undang² itu. Terima kaseh.

Tuan Haji Mohd. Said bin Haji Abu Bakar: Yang Berhormat Tuan Yang di-Pertua, saya tidak hendak berchakap panjang lebar atas soal pindaan Perlembagaan, chuma saya menguchapkan setinggi² terima kaseh kepada Angkatan Tentera Malaysia dan Polis di-Raja Malaysia yang menjalankan tugas-nya semasa Parlimen tidak berjalan. Di-sini, Tuan Yang di-Pertua, banyak rakan² saya mahu pun di-dalam Dewan ini atau pun di-Dewan Ra'ayat harus mengatakan ia-itu terjadi 13 Mei itu-lah yang di-sebabkan mengadakan Perlembagaan ini. Barangkali mereka tidak mengikuti apa yang telah berlaku di-sekitar tanah ayer kita.

Di-Batu Pahat, Johor, Sungei Manek, dan Bekor di-Negeri Perak pun berlaku perkara yang telah di-adakan pada 13 Mei itu dan lagi beberapa banyak tempat mengadakan pilehan raya, beberapa banyak pergaduhan telah berlaku saperti di-Krian—Melayu sama Melayu, di-Kati, Kuala Kangsar—China sama China, di-Kelantan Melayu sama Melayu dan di-lain² tempat pun. Sa-telah di-kaji dan halusi oleh Kerajaan, perkara ini berlaku daripada satu masa ka-satu masa dan saya hairan mengapa pula yang pehak Pembangkang mahu juga lagi perkara ini, Perlembagaan ini tidak di-ubah. Ini tidak-lah lain dan bukan hanya mereka memen-tingkan diri mereka sendiri tidak memandang jauh kedudukan ra'ayat jelata yang menderita di-atas satu² perkara yang telah berlaku itu. Jadi, Tuan Yang di-Pertua, saya fikir tidak-lah kita hendak panjang lebar lagi menghuraikan perkara Perlembagaan ini, ia-itu kita semua telah tahu dan mengerti terutama sa-kali Ahli² Dewan Negara di-

sini yang ada mempunyai pengalaman dan telah pun melihat perkara yang telah berlaku tidak-lah kita patut dan kita tunjukkan sesuatu perkara yang sa-macam ini yang kita sabulat suara menyokong-nya. Terima kaseh, Tuan Yang di-Pertua.

Tuan Wong Swee Soon: Yang Berhormat Tuan Yang di-Pertua, untuk perpaduan, keamanan dan kema'amoran negara kita, maseh belum lewat lagi kalau kami meminda Perlembagaan sekarang. Pindaan Perlembagaan ini menjamin trajidi 13 Mei tidak berlaku lagi dan negara kita boleh menchapai perpaduan. Parlimen sudah bersidang sekarang. Ahli² Yang Berhormat boleh membuat chadangan² yang sesuai dan constructive. Ahli² Yang Berhormat boleh memeriksa perlaksanaan polisi Kerajaan dengan adil dan sama rata sama rasa. Kami akan memeriksa tugas² yang di-jalankan oleh pegawai² Kerajaan dengan lichin dan chepat.

Tuan Yang di-Pertua, pindaan² Perlembagaan ia-lah satu perkara yang penting dan mustahak. Ra'ayat takut, jikalau mereka tidak tahan, mereka ingat pindaan Perlembagaan ini untuk faedah² kaum Melayu sahaja dan mengurangkan faedah² kaum lain—betul sa-benar-nya tidak. Rang Undang² ini menjaga faedah² semua kaum bagi kebaikan ra'ayat Malaysia.

Di-Dewan Ra'ayat semua wakil² ra'ayat dan Parti² Pembangkang menyokong Rang Undang² ini, kechuali Ahli² D.A.P. dan P.P.P. mereka pun tidak ada apa² alasan menentang Rang Undang² ini.

Tuan Yang di-Pertua, kaum² lain mendapat faedah juga berkenaan dengan kewarganegaraan dan bahasa² lain sunggoh pun tidak boleh berchakap, atau mempersoalkan peruntukan berhubung dengan kewarganegaraan orang² bukan Melayu. Peruntukan bahagian 3 Perkara 152 menjamin bahasa² lain boleh di-ajar, di-pelajari dan di-gunakan dengan bebas kechuali bagi maksud² rasmi. Berkenaan dengan hak istimewa kaum² lain bagaimana orang² Melayu kurang maju dalam ekonomi, perusahaan dan pelajaran, mereka suka menolong kaum Melayu. Mereka tidak ada halangan, tetapi faedah² mereka tidak di-kurangkan. Saya telah mendengar banyak orang² Melayu berchakap, bukan semua orang² Melayu suka hak istimewa, jikalau mereka boleh sama² maju dengan kaum² lain. Saya berharap dan berdo'a pada masa yang akan datang apabila

saudara² kita semua telah maju, dan pulang-balek hak istimewa itu.

Saya berasa dukachita, Tuan Yang di-Pertua, bukan-lah kaum Melayu sahaja yang miskin bahkan kaum² lain pun banyak yang miskin juga. Kerajaan patut-lah menolong mereka dengan sa-sunggoh-nya. Itu-lah sahaja ucapan saya dan saya menyokong Rang Undang² ini. Terima kaseh.

Tuan Yang di-Pertua: Jika tidak ada Ahli² Yang Berhormat hendak berchakap lagi, saya minta Yang Berhormat Peguam Negara menjawab-nya.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, bagi menggulung perbahathan Rang Undang² yang di-bentangkan ini dan di-bahathkan kali yang kedua di-Dewan ini, saya dan saudara saya Yang Berhormat Tan Sri Ghazali, bagi pehak Kerajaan menguchapkan sa-tinggi² terima kaseh kapada Ahli² Yang Berhormat yang telah beruchap memberi sokongan serta juga tegoran² yang membena dan yang bernas supaya undang² ini di-laksanakan, di-luluskan demi kepentingan Negara kita hari ini dan yang akan datang.

Saya perchaya tiap² sa-orang Ahli Dewan sa-bagai sa-orang yang setia dan chinta kapada keamanan dan keharmonian hidup akan mengundi menyokong Rang Undang² ini.

Had ini, Tuan Yang di-Pertua, sa-belum saya menyambung dan memanjangkan lagi dalam Bahasa Kebangsaan, saya suka meminta izin memberi sadikit masa untuk menjawab dalam Bahasa Inggeris, tegoran daripada saudara saya, Ahli Yang Berhormat Dato' Athi Nahappan dalam dua perkara sahaja.

Tuan Yang di-Pertua: Boleh.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Terima kaseh, Tuan Yang di-Pertua.

(*Dengan izin*) Tuan Yang di-Pertua, Yang Berhormat Dato' Athi Nahappan stated just now that the Constitution does not define the term "legitimate interests" mentioned in Article 153—that the term "legitimate interests" appears only in Article 153 and that it is not defined anywhere in the Constitution. That is true. But it is safe to interpret those words to include every legal right already acquired by a person or which may be acquired if he so wants. The spirit and intention of Article 153 is that any policy

to protect the interest and welfare of the Malays shall not deprive the lawful and legal rights of others. But I think at this stage I must explain further on this, otherwise some misunderstanding may again crop up. People may twist later on when interpreting this matter. Here, under Article 153, it is very clearly stated "and the legitimate interests of other communities in accordance with the provisions of this Article". If you want to know what are the legitimate interests of the other communities, you must study the provisions of this Article. If one reads it very, very carefully, one will notice that in Clause (4) it says:

"In exercising his functions under this Constitution and federal law in accordance with Clauses (1) to (3)"

which refers to the duty of the Yang di-Pertuan Agong to give scholarships, permits, quotas and so forth—

"the Yang di-Pertuan Agong shall not deprive any person of any public office held by him"

It is very clear. As regards public office, it is his duty to see that nobody, whether they be Malays or non-Malays, especially non-Malays, shall be deprived of "any public office held by him or of the continuance of any scholarship, exhibition or other educational or training privileges or special facilities enjoyed by him." So, it is clear here that although it refers to communities, the explanation given in accordance with the provision refers to individuals. It goes further. I shall take an extreme example. Now, as regards giving of permits and licences, "(7) Nothing in this Article shall operate" (when giving permits and licences) "to deprive or authorise the deprivation of any person of any right, privilege, permit or licence accrued to or enjoyed or held by him or" (this is more important) "to authorise a refusal to renew to any person any such permit or licence or" (more important still) "a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of a person any permit or licence when the renewal or grant might reasonably be expected in the ordinary course of events." It goes to that extent. I give you an example here. If a Chinese rubber dealer were to die leaving a licence and a shop, a rubber dealer shop, and let us say there is an application from a Malay. Let us take that in that kampong there is only one rubber dealer shop and that is to be given to the Malays. Can it be done? No, it must go to the heirs, to his wife or son or any relative. If they all agree

that they do not want to carry on with that licence, then only you may consider giving it to anyone else, whether to Malays or non-Malays.

Now, if a Malay were to open a rubber dealer shop in that area, there is nothing to prevent the granting of another rubber dealer licence in that area. Well, they have to compete with each other. It is not to stop the other shop. It is so clear. We all often hear all the time people harping, "Please, when giving rights to the people, be careful of the legitimate rights of the non-Malays." It is here in this Constitution. If there is any wrong in the interpretation, there is the State Legal Adviser in the State. Or, at the Federal level, the staff in the Attorney-General's Department can advise the Government. If that is not enough, or not properly done, or satisfied, any citizen can take this matter to the court and if the court finds that it is unconstitutional, naturally there will be an order that he shall be given such a licence, permit or a shop, whatever it is. It is very clear here. This must be explained; not only the legitimate interests of the Malays, the special position of the Malays, but more important, in my view, the legitimate interests of the other communities must be fully explained and not be twisted by others for the sake of catching votes or for other political advantages. This is the point on this matter. So, it is very clear. I do not wish to waste the Dewan's time by reading through all this, but this is all very clear in Article 153.

As regards his other observation, where he indicated that he had made a speech at a private political gathering and there was a police tape-recording. There is no law in this country which prohibits taping by the Police. The most that can be done legally is to challenge that under the common law on trespass. That is the most. The sedition offences now in force need not be committed in a public place; it may be committed anywhere. Therefore, prosecution can be made in respect of offence committed in a private place, anywhere, provided, of course, there is at least one witness to corroborate the principal evidence. It does not matter where. But I think, in this case—if I am mistaken, correct me—he was attending a private political meeting. Now, probably he had gone there to explain why the Constitution had been amended. Now it is the duty of the Police, especially when they hear that there is a political meeting, to find out what

is going on. I am sure the Police will not tape-record in a marriage or death where someone gives an ovation or a speech or, if it is a "kenduri" something else. But political speeches—that is the place. So it applies not only to the Honourable Member but to me, as the Attorney-General: if I make an explanation or give a talk on "tata ra'ayat", the Police will be there ready to tape-record my speech. So, I think it is the duty of the Police, no matter where, no matter who, be he Prime Minister or anybody else, he must carry out his job honestly, justly and must apply it to everyone in this country. All are equal before the law—be he an Honourable Member, be he a Minister or a beggar.

Dengan sebab Rang Undang² ini akan berjalan kuat-kuasa-nya pada hari esok atau hari lusa, apabila sahaja Rang Undang² ini di-tanda-tangani oleh Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong yang akan di-ishtiharkan dalam *Warta Kerajaan*, maka saya mengingatkan Yang Berhormat Ahli² Dewan ini dan sakalian penduduk negara ini akan dasar Malaysia khas-nya mana² pehak badan politik, atau persaoangan yang maseh lagi tidak ber-setuju, atau tidak mahu menerima Rang Undang² ini, maka suka-lah saya mengingatkan dan menasihatkan sa-kali lagi; ia-itu perkara² yang di-larang dan di-soal, diperongkitkan yang di-sebut dalam Rang Undang² ini, atau dalam Akta Asutan, bunyi-nya pendek sahaja, ia-itu demikian bunyi-nya: Peruntukan Bahagian III, Perkara 152, 153 atau 181 melainkan perlaksanaannya sahaja—itu sahaja, chukup pendek. Sa-benar-nya isi dan kandungan peruntukan dalam 4 perkara ini ada-lah banyak dan luas semua-nya itu ada-lah di-tetapkan dan di-perlindungan semua-nya, kalau tiap² ra'ayat tidak mahu, tidak tahu, atau faham dengan mendalam apa dia kandungan Bahagian III, ia-itu berkenaan dengan kewarganegaraan, atau mana² kandungan dan maksud Perkara 152, 153 dan 181 maka senang sahaja sa-sa-orang itu termasuk perangkap dan membuat kesalahan. Pendek kata Rang Undang² ini dan Undang² Asutan yang telah di-pinda menyedarkan ra'ayat khas-nya ahli² politik, penentuan hak² dan kebebasan. Tetapi yang lebeh penting, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah tanggung-jawab-nya sa-bagai ra'ayat yang setia kepada Perlembagaan khas-nya dalam 4 perkara sensitif ini. Saya mengingatkan, ia-itu sunggoh pun Kerajaan khas-nya melalui Kementerian Penerangan dan akhbar²

tempatan sedang dan akan terus memberi penerangan yang sa-penoh-nya, ra'ayat jelata mesti juga memberi sokongan dengan sendirinya, membacha dan mengambil tahu apa dia 4 perkara sensitif yang di-larang itu.

Ahli² politik yang bertanggung-jawab mesti juga mengambil peranan memberi penjelasan yang sa-benar-nya dan jangan sa-kali² di-putar-belitkan kandungan ma'ana dan maksud yang sa-benar dalam peruntukan 4 perkara itu. Ada-lah prinsip undang², bahawa jahil, atau tidak tahu satu Undang² tidak boleh melepaskan sa-sa-orang daripada melanggar-nya, atau kesalahan-nya. Dalam bahasa Inggeris-nya "Ignorance of the law or not knowing the law is no excuse."

Tuan Yang di-Pertua, izinkan saya menghuraikan apa yang saya kata demi kepentingan kita bersama di-Dewan ini, yang kita sakalian juga boleh terlibat kelak. Saya harap tidak akan berlaku perkara saperti itu di-dalam Dewan. Mithal-nya Undang² melarang menyoal apa² yang di-peruntukkan dalam Bahagian III ia-itu kewarganegaraan, bunyi-nya senang dan pendek sahaja, tetapi sa-benar-nya ada 3 Bab, ia-itu Bab Pertama perolehan kewarganegaraan. Bab yang Kedua penamatan warganegaraan. Bab yang Ketiga tambahan. Bahagian III ini mengandongi 17 perkara dan semua-nya itu di-lindungi. Ini berma'ana semua sharat² sa-sa-orang boleh mendapat warganegara atau semua sharat² sa-orang warganegara yang boleh di-luchutkan kewarganegaraan-nya oleh Kerajaan yang termaktub dalam Perlembagaan sekarang ini tidak boleh sakali² di-persoalkan dan perongkit²kan walau pun yang di-perongkitkan itu berkenaan, chuma satu sharat sahaja daripada sharat² yang lain itu. Ini mesti kita faham betul² dalam perkara ini.

Lagi satu mithal dalam Bahagian III tiap² sa-orang yang di-akui atau yang menjadi warganegara negeri ini mengikut sharat² yang tertentu semua-nya di-gelar warganegara Persekutuan, atau boleh juga sekarang di-panggil warganegara Malaysia. Dari itu, saya mengingatkan kalau chadangan² lain akan datang saperti mithal-nya semua warganegara hendak-lah di-gelar Melayu kata-nya, dengan alasan bahawa negara ini asal-nya kepunyaan orang Melayu saperti yang di-perjuangkan dan di-laong²kan oleh parti PAS sa-lama ini, maka itu ada-lah menyalahi Akta Asutan. Ini-lah yang saya katakan di-Dewan Ra'ayat ada sa-tengah² parti² politik di-negeri ini

termasuk PAS kalau hendak selamat, mesti menyemak dasar parti-nya dan undang² tuboh parti-nya itu supaya semua polisi² dan perkara² yang berlawanan dengan Rang Undang² ini dan Akta Asutan hendak-lah di-kikis dan di-buangkan, walau apa pun yang maseh tidak puas hati oleh sa-bilangan ra'ayat negeri ini dengan alasan² yang di-suasakan oleh pehak² parti Pembangkang seperti DAP, PPP dan juga Ahli PAS seperti yang di-keluarkan oleh Yang Berhormat Enche' Amaluddin Darus yang mewakili Negeri Kelantan berkenaan persetujuan yang telah di-chapai pada tahun 1957 dalam 4 perkara sensitif, ini, melainkan perlaksanaan-nya. Perkara yang tidak di-terima, atau tidak puas hati itu, tidak boleh di-keluarkan lagi, kerana semua-nya itu mempersoalkan peruntukan yang empat, yang telah di-tetapkan dan di-perlindungan oleh undang² baharu Akta Asutan.

Ahli Yang Berhormat Enche' Amaluddin bin Darus berkata di-Dewan ini ia-itu, saya sebutkan apa yang dia kata, sa-bahagian orang² Melayu rela juga atau tidak menahan orang bukan Melayu menjadi warganegara ini, tetapi tidak rela hak² politik di-perkong-sikan dengan bagitu mudah, kata-nya.

Bagi menjawab-nya, Tuan Yang di-Pertua, saya perchaya sa-bahagian orang² Melayu yang di-sebut oleh Ahli Yang Berhormat di-Dewan ini, ia-lah boleh di-katakan kebanyakan semua-nya ahli dan penyokong parti PAS. Ini berma'ana Ahli Yang Berhormat dan ahli PAS tidak puas hati dan tidak rela orang bukan Melayu mendapat warganegara bagaimana yang di-peruntukkan dalam Bahagian III Perlembagaan. Ini lagu lama, musik lama yang di-mainkan oleh PAS sa-lama ini dan dengan sebab lagu lama ini-lah mempersoalkan kandungan Bahagian III ia-itu warganegara. Saya berseru dan berharap lagu lama ini jangan di-bunyikan lagi di-mana² sahaja, baik dalam Parlimen, di-Dewan Undangan Negeri, dalam ucapan pilihan raya, atau di-mana² jua, oleh sa-siapa pun, kalau di-mainkan juga lagu lama itu, jangan salahkan pehak Polis dan Penda'awa Raya bila mereka menjalankan tugas dan tanggung-jawab-nya di-bawah Akta Asutan. Lagu lama ini senang di-mainkan di-masa yang lampau, Tuan Yang di-Pertua, kerana tidak ada undang² yang melarang. Ada yang menudoh Kerajaan pula konon-nya Kerajaan chuai dan lambat meminda Perlembagaan ini seperti yang di-buat sekarang ini, ini

bukan ahli PAS sahaja yang menegor, ada lagi yang menegor ramai di-sini dan juga di-Dewan Ra'ayat sana. Mereka lupa kalau Kerajaan membawa undang² seperti ini pada masa dahulu dengan tidak ada berlaku-nya trejidi atau peristiwa 13 Mei, 1969, semua parti² Pembangkang termasuk parti PAS sudah tentu menentang berhabis² serta memujok ra'ayat jelata dan juga dunia² luar menyatakan Kerajaan telah membunuh demokrasi kata-nya; memotong lidah parti² lawan, kerana perkara² sensitif ada-lah modal² utama parti² lawan membangkitkan perasaan perkauman dan emosi berbagai² kaum untuk mendapatkan kerusi dan kemenangan dalam pilihan raya. Kalau rumah belum sudah, ada pahat² lain berbunyi, sa-memang-lah patut, tetapi sekarang rumah sudah siap, pahat maseh berbunyi dan lagi suroh gantikan asas atau foundation dan tiang² seri rumah itu. Ini tentu berkehendakan bagi merobohkan semula rumah itu, mustahil boleh di-buat sekarang, Tuan Yang di-Pertua.

Yang Kerajaan dan kita sa-kalian patut buat ia-lah memperkuat dan memperlindungan empat yang asas itu. Pehak PAS memang tidak mahu menerima penerangan² yang telah di-beri beberapa kali masa dahulu atas ongkitan² yang di-laung²kan-nya sa-lama ini, ia-itu kata-nya kalau-lah Memorandum PAS kepada Lord Reid itu di-terima keadaan orang² Melayu dan kedudukan orang² bukan Melayu tidak-lah seperti yang ada sekarang ini, kata-nya. PAS lupa atau sengaja lupakan bagi kepentingan parti-nya, ia-itu masa Merdeka di-rundingkan sa-belum 1957, anchaman kominis dalam negeri ini maseh sangat kuat lagi dan keselamatan negara maseh ter-ancham masa itu dan negara kita berkehendakkan sokongan orang² yang bukan Melayu khas-nya orang² kita, orang² China untuk menghapuskan anchaman keselamatan negeri ini.

Memorandum PAS itu telah di-dapati oleh Parti Perikatan masa itu, oleh Raja² Melayu dan pehak British yang berkuasa di-masa itu dan juga Surohanjaya Bebas yang di-Ketuai oleh Lord Reid tidak praktik dan tidak sesuai dengan keadaan² yang sedia wujud di-negeri ini yang mengandongi hampir sa-paroh orang² yang bukan Melayu. PAS tidak mahu menerima keadaan² yang sa-benar wujud di-Malaysia dan juga ada-lah sangat² berlainan dengan keadaan² negeri² di-dunia di-Tenggara Asia ini. Mithal-nya di-Indonesia,

di-Burma dan di-Thailand di-mana berbagai² bangsa² dagang yang bukan anak negeri asal sekarang di-dapati tidak lebeh dari 5 peratus daripada bilangan penduduk asal-nya, sadikit sangat. Tengok sahaja di-Indonesia berapa peratus, kalau ada dua juta ra'ayat pun baharu dua peratus. Di-negeri² saperti itu sa-memang-lah di-laksanakan chadangan Memorandum PAS itu chukup senang, sangat senang-lah di-laksanakan.

Ada-kah kita lupa, ia-itu Kerajaan British chuma akan bersetuju memberi kemerdekaan sa-kira-nya ada persetujuan dan persefahaman dari orang² Melayu dan orang² bukan Melayu di-negeri ini, dan persetujuan tidak akan wujud sa-kira-nya kedua² belah pihak tidak mahu bertolak ansor dalam empat perkara yang menjadi asas Perlembagaan dan Kemerdekaan kita.

Sa-lain dari chara kekerasan, atau berpe-rang dengan British masa itu yang orang² Melayu sendiri tidak mungkin dapat berbuat, apa-kah chara lain yang kita boleh buat untuk mendapatkan kemerdekaan dengan aman dan damai, apa-kah chara lain.

Sekarang kita dengan pihak PAS menyalahkan segala²-nya itu.

Tuan Yang di-Pertua, saya terpaksa mengambil masa di-Dewan ini menerangkan dengan ringkas bagi menjawab ongkitan² Yang Berhormat Enche' Amaluddin bin Darus supaya ra'ayat jelata dan ahli² PAS tidak akan menimbulkan musik lama itu lagi.

Tuan Yang di-Pertua, saya suka juga menjawab hujah² Ahli Yang Berhormat itu yang berbunyi berikut—

Kata-nya, "siapa-kah dapat menahan hati sa-saorang daripada rasa tidak puas oleh kerana tiada ada kuasa dalam dunia ini, kata-nya, yang boleh menahan rasa tidak puas hati sa-saorang atau sa-golongan maka keadaan lain boleh di-timbulkan lagi, sebab itu, kata-nya lagi, ada banyak perkara lagi yang perlu di-perhatikan oleh Kerajaan mengenai Perlembagaan negara kita supaya dia-nya dapat menjamin kestabilan politik masa akan datang".

Bagi menjawab-nya, ayat yang pertama itu sa-memang betul kerana ada-lah satu kenyataan. Ayat yang pertama tadi, kalau sa-saorang tidak rasa puas hati tadi, tetapi, Tuhan telah menjadikan sa-jenis makhluk yang bergelar manusia berlainan daripada satu makhluk yang bergelar haiwan. Saya

tidak gunakan perkataan binatang. Kedua²-nya bernafsu nafsi, Tuan Yang di-Pertua, dan tidak akan berasa puas atas segala nekmata yang di-berikan itu sama. Tetapi bagi manusia Tuhan kurniakan akal dan fikiran dan tahu membezakan apa yang baik dan menafa'at daripada yang jahat dan membawa kerosakan bagi diri-nya dan masharakat-nya. Betul-kah kata Ahli Yang Berhormat itu tidak siapa pun dalam dunia ini boleh menahan rasa tidak puas hati sa-saorang atau sa-golongan-nya. Saya bertanya kepada Ahli Yang Berhormat, betul-kah pendapat itu? Tiada-kah Undang² Tuhan saperti Undang² Islam bagi orang² Islam yang boleh melarang, menegah, atau menahan sa-saorang, atau sa-bilangan orang dalam sa-suatu negeri membuat apa² juga mengikut kehendak hasrat dan nafsu-nya dalam dunia ini, kerana mereka itu berasa tidak puas hati atas sa-suatu perkara.

Oleh kerana Tuhan mengetahui sa-saorang, atau sa-bilangan orang, sunggoh pun di-beri akal dan fikiran kepada-nya lazim-nya sentiasa berasa tidak puas hati dan tidak bershukor atas nekmata² yang di-kurniakan-nya, maka di-turunkan ugama bagi panduan kita supaya selamat kita di-dunia dan di-akhirat. Fasal itu di-turunkan ugama, ugama Islam pada orang Islam. Sa-lain dari itu satu² negeri pula ada pula Undang² tuboh dan Undang² lain yang sah di-sisi Perlembagaan yang melarang dan menghukum siapa tidak puas hati daripada bertindak atau membuat apa² perkara yang berlawanan atau menyalahi Undang² negeri ini. Kerajaan tidak akan teragak² mengambil tindakan yang sa-wajar dan tegas kepada mana² orang atau mana² golongan yang berasa tidak puas hati yang melakukan apa² perkara yang melanggar Undang² atau bertindak di-luar Undang² untuk memuaskan hati-nya itu. Kerajaan yang telah di-pilih dan di-amanahkan oleh ra'ayat dan yang sekarang berkuasa penoh mengikut Perlembagaan dan pilihan raya yang sah, tidak akan ragu² menggunakan segala tenaga dan kuasa yang ada pada-nya termasuk pihak polis dan sa-kira-nya mustahak pihak tentera demi kepentingan ra'ayat dan negara seluruh-nya. Kerajaan menjamin yang negara kita ada-lah diperintah dan di-tadbirkan dengan chara mengikut undang² bukan mengikut nafsu nafsi dan sa-suka hati. Kalau ada perasaan tidak puas hati saperti yang di-katakan oleh saudara kita Yang Berhormat Enche'

Amaluddin apa² tindakan mesti-lah di-salor-kan mengikut undang² dan yang di-benarkan oleh Perlembagaan dan undang².

Sa-bilangan besar ra'ayat Malaysia telah bosan, Tuan Yang di-Pertua, telah bosan dengan pertelingkahan politik yang menggunakan sentimen perkauman termasuk penggunaan dasar dan sentimen agama. Sekarang mereka berkehendakkan nikmat kemerdekaan yang lebeh adil dan lebeh saksama antara yang kaya dengan yang miskin, antara orang Melayu dan bumiputera dengan kaum² lain di-negeri ini. Rang Undang² yang akan di-luluskan hari ini sahaja, Undang² ini sahaja sa-memang tidak menjamin 100% kesetabilan politik dan keamanan masa yang akan datang, itu-lah sebab-nya sambil Undang² ini membeku dan memperlindungan perkara² sensitif yang boleh memainkan atau menaikkan kemarahan ra'ayat Melayu dan yang bukan Melayu, Kerajaan sa-laras dengan tindakan itu telah juga mengumumkan hasrat dan dasar ekonomi-nya yang baharu yang telah diterangkan dengan panjang lebar serta mendalam oleh rakan sa-jawat saya Yang Berhormat Tan Sri Ghazali di-Dewan ini. Apabila sahaja Rang Undang² ini lulus, Kerajaan tidak lagi di-kehendaki membuang masa dan tenaga bagaimana sa-belum 13 Mei dahulu bagi mempertahankan serangan² dari Parti Pembangkang ka-atas kedudukan dan kedaulatan 4 perkara yang mutlak dalam Perlembagaan.

Perkara² itu mengikut Undang² akan di-jagai dan di-kelola oleh pihak Polis, pihak Penda'awa Raya dan juga oleh Mahkamah. Segala tenaga yang ada pada Kerajaan sekarang boleh-lah di-tumpukan kepada ka-arrah pembangunan negara, menyusun sa-mula keadaan masyarakat mengikut dasar ekonomi yang telah di-terangkan oleh penyokong saya Yang Berhormat Tan Sri Ghazali.

Tuan Yang di-Pertua, kata Ahli Yang Berhormat Enche' Amaluddin ada banyak perkara lagi yang perlu di-perhatikan oleh Kerajaan mengenai dengan Perlembagaan negeri kita supaya menjamin kesetabilan politik yang akan datang, ini kata dia, apakah perkara² yang Kerajaan patut pindahkan sekarang sa-lain dari apa yang ada dalam Rang Undang² ini tidak pula Ahli Yang Berhormat itu sebutkan tidak ada, Yang saya nampak kalau ada perkara yang juga sangat sensitif kepada sa-golongan masyarakat Malaysia ini ia-lah perkara kegunaan agama

sa-bagai asas atau perjuangan politik, itu yang kata-nya tadi. Ada sa-tengah² negeri yang ada berbagai agama saperti India, agama ada-lah di-haramkan atau di-larang daripada di-gunakan oleh mana² parti politik kerana akibat-nya ada-lah saperti perkauman juga yang kita semua telah ma'alom. Kalau itu-lah yang di-ragukan oleh rakan saya Enche' Amaluddin, biar-lah saya ingatkan Ahli Yang Berhormat itu dan parti PAS ia-itu pindaan tidak mustahak di-buat kerana perkara itu telah di-buat dan di-sokong oleh semua tokoh² PAS di-Dewan Ra'ayat ia-itu pindaan kepada Perkara 10 Perlembagaan yang menetapkan dan memperlindungan hak dan kedaulatan Raja² dalam Perkara 181. Biar-lah saya bachakan peruntukan 181 kerana belum sa-kali pun di-sebutkan. Ini bunyi-nya :

"181 (1) Terta'alok kepada peruntukan² Perlembagaan ini, kedaulatan, hak kedaulatan, kuasa dan bidangkuasa Raja² dan hak kedaulatan, kuasa dan bidangkuasa Pembesar² Memerentah Negri Sembilan dalam wilayah mereka masing² sa-bagaimana yang telah ada dan di-nikmati hingga sekarang ada-lah tetap tidak tersentuh."

Bahasa Inggeris-nya, izinkan saya :

"Article 181 (1). Subject to the provisions of this Constitution, the sovereignty, prerogatives, powers and jurisdiction of the Rulers and the prerogatives, powers and jurisdiction of the Ruling Chiefs of Negri Sembilan within their respective territories as hitherto had and enjoyed shall remain unaffected."

Satu daripada kedaulatan Raja² ada di-untukkan dalam Perkara 3 Perlembagaan. Saya bachakan, barangkali PAS tidak sedar. Perkara 3 (1) Perlembagaan kata-nya agama Islam ia-lah agama rasmi bagi Persekutuan, itu yang pertama. Yang kedua, ini yang menyentoh dengan Perkara 181. Satu, saya kata tadi, daripada kedaulatan Raja² ada di-untukkan dalam Perkara 3 (2) Perlembagaan. Sa-bahagian daripada Perkara 3 (2) berkata bagini bunyi-nya :

"Dalam tiap² Negeri melainkan Negeri² yang tidak mempunyai Raja, kedudukan Raja sa-bagai Ketua agama Islam dalam Negeri-nya sa-chara dan sa-takat mana yang di-akui dan di-ishtiharkan oleh Perlembagaan Negeri itu, dan juga, terta'alok kepada Perlembagaan Negeri itu, segala hak, keistimewaan, hakkedaulatan dan kuasa yang di-nikmati oleh-nya sa-bagai Ketua agama Islam tidak-lah tersentuh dan terchachat;"

Terang di-situ. Dalam bahasa Inggeris-nya yang ada kena-mengena dengan Perkara 181 saya terangkan juga supaya semua faham :

"Article 3 (2). In every State other than States not having a Ruler the position of the Ruler as the Head of the Muslim religion in his State in the

manner and to the extent acknowledged and declared by the Constitution of that State, and, subject to that Constitution, all rights, privileges, prerogatives and powers enjoyed by him as Head of that religion, are unaffected and unimpaired, ...”

Ini berma'ana Tuan Yang di-Pertua, kuasa dan kedaulatan Raja² yang ada padanya sendiri tetap tidak boleh di-sentuh, tetap tidak boleh di-chachat atau di-kurangkan. Dari itu, mana² pehak termasuk parti PAS yang akan menhadangkan, atau menyuarakan kepada ra'ayat mendesak Kerajaan Persekutuan, atau Kerajaan Negeri yang berkuasa mengambil kuasa ugama Islam daripada Raja² supaya membuat undang² dan di-jalankan mengikut undang² Islam untuk semua orang di-negeri ini ada-lah mempersoal kuasa dan kedaulatan Raja² yang di-peruntukkan dalam Perkara 181 dan ini berma'ana menyalahi Akta Asutan.

Saya terpaksa menerangkan perkara ini takut mana tahu, Tuan Yang di-Pertua, kalau² Yang Berhormat sendiri Enche' Amaluddin dan rakan²-nya dalam PAS tidak sedarkan akibat Pindaan Perlembagaan ini. Boleh jadi Yang Berhormat sedar nasib perjuangan parti PAS pada masa akan datang yang kuat bergantung kepada pertama-nya nama dan gelaran bangsa ra'ayat negeri ini supaya semua ra'ayat digelar Melayu kata-nya. Ini perjuangan pertama bagi-nya. Dan kedua-nya bersandar kepada ugama Islam yang juga sensitif dan dengan sebab² itu-lah, saya perchaya Yang Berhormat itu menhadangkan konon-nya UMNO, M.C.A., M.I.C. kata-nya di-bubarkan dan di-buat satu parti sahaja ia-itu United Malaysian National Organisation supaya, agak saya-lah, supaya parti PAS yang telah tidak boleh bergerak lagi sebab tidak boleh lagi menggunakan dasar lama-nya itu akan di-bubar dan semua ahli²-nya akan masuk parti baharu yang tidak berchorak perkauman yang di-chadangkan-nya itu. Kalau ini sa-benar-nya, saya berharap Yang Berhormat itu telah mendapat mandat dari puchok pimpinan parti-nya, jangan pula jadi macham rakan-nya di-Dewan Ra'ayat.

Walau bagaimana pun, Tuan Yang di-Pertua, pehak Kerajaan menguchapkan terima kaseh dan tahniah kepada saudara kita wakil dari Kelantan itu ka-Dewan ini untuk menyokong Rang Undang² ini. Itu saya menguchapkan sa-tinggi² tahniah juga. Dan juga beliau sekarang sedar dengan

terang-nya yang undang² ini ada dua dasar yang besar yang menjadi nyawa PAS dengan sendiri-nya tidak boleh di-gunakan lagi kelak, ia-itu perjuangan Melayu bagi semua ra'ayat dan menggunakan ugama Islam. Kalau di-gunakan juga, dan kalau tidak, kalau di-ikut perasaan tidak puas hati bagaimana kata Ahli Yang Berhormat itu, tindakan undang² yang parti PAS bersama² meluluskan mesti-lah akan di-jalankan.

Saya pula berpuas hati kepada Yang Berhormat Enche' Amaluddin yang telah berkata di-Dewan ini, kata-nya, ah! ini bagus; saya tidak berchadang untok menyentuh soal ini di-masa hadapan, kerana yang perlu bagi saya, dahulu, kata-nya, sekarang dan akan datang ia-lah soal pelaksanaan atau implementation-nya, kata-nya. Saya tidak tahu-lah kalau masa dahulu Ahli Yang Berhormat itu tidak menyentuh dasar perkara itu, melainkan pelaksanaan-nya sahaja kerana saya baharu jadi Ahli Yang Berhormat. Tetapi dalam Dewan ini, dalam ucapan Yang Berhormat itu banyak-lah perkara yang telah di-persoalkan. Apa boleh buat, sekatan keatas keistimewaan Ahli² Yang Berhormat maseh belum di-luluskan lagi sekarang ini. Boleh jadi di-hari besok-lah. Dari itu mari-lah kita bersama² berazam, bekerjasama dengan Tuan Yang di-Pertua, mematohi tegoran²-nya sa-kira-nya kita terlajak dan terlepas chakap, termasuk saya sendiri supaya segera di-tarek balek bagi mengelak tindakan di-bawah Akta Asutan atau undang² baharu yang akan di-luluskan oleh Parlimen kelak. Mari kita bekerjasama supaya kita semua selamat.

Sa-kali lagi, Tuan Yang di-Pertua, bagi pehak Kerajaan, saya dan rakan saya Yang Berhormat Tan Sri Ghazali yang men-chadang dan menyokong Rang Undang² ini menguchapkan terima kaseh kepada semua Ahli² Yang Berhormat itu di-Dewan ini, yang saya nampak tidak shak lagi akan mengundi bagi meluluskan Rang Undang² Akta (Pindaan) Perlembagaan 1971. Terima kaseh. (Tepok.)

Usul di-kemuka bagi di-putuskan.

Dewan berbelah-bahagi: Yang Bersetuju, 46; Yang Tidak Bersetuju, Tiada; Yang Tidak Mengundi, Tiada.

YANG BERSETUJU

1. Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof.
2. Tuan Abdul Rahim bin Abdul Manan.
3. Tuan Abdul Samad bin Osman.
4. Tuan Abdullah bin Dato' Abdul Rahman.
5. Tuan Abu Bakar bin Ahmad.
6. Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani.
7. Tuan Amaluddin bin Darus.
8. Tuan Andrew Jika Landau.
9. Tuan A. Arunasalam.
10. Dato' Athi Nahappan.
11. Tuan Awang Daud Matusin.
12. Tuan Chan Kwong Hon.
13. Dato' Dr Cheah Toon Lok.
14. Tuan Chong Foo Khin.
15. Dato' J. E. S. Crawford.
16. Puan Dasimah Dasir.
17. Dato' Foo See Moi.
18. Tan Sri Gan Teck Yeow.
19. Tuan Goh Chek Kin.
20. Tuan Hong Kim Sui.
21. Tuan Ibrahim bin Haji Yaacob.
22. Tuan Haji C. D. Ismail.
23. Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yassin.
24. Dato' Y. T. Lee.
25. Tuan Lim Hee Hong.
26. Tuan G. Louis.
27. Tuan S. T. Mani.
28. Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie.
29. Tuan Mohd. Hanipah bin S. Alaudin.
30. Tuan Haji Mohd. Saaid bin Haji Abu Bakar.
31. Dato' Ngau Ken Lock.
32. Tuan Nik Hassan bin Haji Nik Yahya.
33. Dato' Pengiran Mohamed Digadong Galpam.
34. Tuan K. R. Somasundram.
35. Tuan Syed Darus bin Syed Hashim.
36. Tuan Syed Hassan Aidid.
37. Tan Sri T. H. Tan.
38. Dato' Temenggong Oyong Lawai Jau.
39. Dato' E. E. C. Thuraisingham.
40. Dato' S. O. K. Ubaidulla.
41. Dato' Wan Ibrahim bin Wan Tanjong.
42. Tuan Wan Sulaiman bin Wan Tam.
43. Tuan William Tan.
44. Tuan Wong Swee Soon.
45. Tuan Yahya bin Haji Ahmad.
46. Tuan Zainuddin bin Haji Mohd. Sidin.

YANG TIDAK BERSETUJU

Tiada

YANG TIDAK MENGUNDI

Tiada

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 8 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Meshuarat bersidang sa-mula.

Bachan Kali Yang Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon mem'alomkan bahawa Rang Undang² Akta (Pindaan) No. 1 Perlembagaan, 1971 telah di-timbangkan didalam Jawatan-kuasa dan telah di-persetujukan tanpa pindaan. Saya mohon men-chadangkan ia-itu Rang Undang² ini di-bacha kali yang ketiga dan di-luluskan sekarang.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Dewan berbelah-bahagi: Yang Bersetuju, 46; Yang Tidak Bersetuju, Tiada; Yang Tidak Mengundi, Tiada.

YANG BERSETUJU

1. Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof.
2. Tuan Abdul Rahim bin Abdul Manan.
3. Tuan Abdul Samad bin Osman.
4. Tuan Abdullah bin Dato' Abdul Rahman.
5. Tuan Abu Bakar bin Ahmad.
6. Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani.
7. Tuan Amaluddin bin Darus.
8. Tuan Andrew Jika Landau.
9. Tuan A. Arunasalam.
10. Dato' Athi Nahappan.
11. Tuan Awang Daud Matusin.
12. Tuan Chan Kwong Hon.
13. Dato' Dr Cheah Toon Lok.
14. Tuan Chong Foo Khin.
15. Dato' J. E. S. Crawford.
16. Puan Dasimah Dasir.
17. Dato' Foo See Moi.

18. Tan Sri Gan Teck Yeow.
19. Tuan Goh Chek Kin.
20. Tuan Hong Kim Sui.
21. Tuan Ibrahim bin Haji Yaacob.
22. Tuan Haji C. D. Ismail.
23. Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yassin.
24. Dato' Y. T. Lee.
25. Tuan Lim Hee Hong.
26. Tuan G. Louis.
27. Tuan S. T. Mani.
28. Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie.
29. Tuan Mohd. Hanipah bin S. Alaudin.
30. Tuan Haji Mohd. Saaid bin Haji Abu Bakar.
31. Dato' Ngau Ken Lock.
32. Tuan Nik Hassan bin Haji Nik Yahya.
33. Dato' Pengiran Mohamed Digadong Galpam.
34. Tuan K. R. Somasundram.
35. Tuan Syed Darus bin Syed Hashim.
36. Tuan Syed Hassan Aidid.
37. Tan Sri T. H. Tan.
38. Dato' Temenggong Oyong Lawai Jau.
39. Dato' E. E. C. Thuraisingham.
40. Dato' S. O. K. Ubaidulla.
41. Dato' Wan Ibrahim bin Wan Tanjong.
42. Tuan Wan Sulaiman bin Wan Tam.
43. Tuan William Tan.
44. Tuan Wong Swee Soon.
45. Tuan Yahya bin Haji Ahmad.
46. Tuan Zainuddin bin Haji Mohd. Sidin.

YANG TIDAK BERSETUJU

Tiada

YANG TIDAK MENGUNDI

Tiada

Rang Undang² di-bacha kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) (No. 2) PERLEMBAGAAN

Bachaa Kali Yang Kedua

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan ia-itu Rang Undang² yang bernama Akta (Pindaan) (No. 2) Perlembagaan, 1971 di-bacha bagi kali yang kedua.

Pada masa Jabatan Peguam Negara menjalankan kerja² menerbitkan perchetakan baharu bagi Perlembagaan Persekutuan, telah di-dapati ada beberapa kesalahan, atau rujukan² yang tersilap serta lain² perkataan² yang tertinggal, yang semua-nya berkehen-

dakkan pindaan² kechil di-buat kapada Perlembagaan. Pindaan² itu ada-lah di-dapati dalam Fasal² Rang Undang² saperti berikut:

Fasal 2: Majlis Raja² dalam persidangan-nya yang ka-74 telah membuat ketetapan bahawa perkataan "His Highness" hendak-lah di-gantikan dengan perkataan "His Royal Highness" dan perkataan "Their Highnesses" di-gantikan dengan perkataan "Their Royal Highnesses" dalam Perlembagaan dan undang² bertulis yang lain. Pindaan ini tidak berlaku dalam naskah Bahasa Malaysia. Fasal 2 dalam Rang Undang² ini bertujuan untuk melaksanakan ketetapan ini di-dalam naskah bahasa Inggeris.

Fasal 3: Akta (Pindaan) Perlembagaan, 1966 antara lain²-nya memasukkan satu syarat kapada Perkara 54 (1) yang bertentangan dengan Sekshen 8 dalam Jadual Ketujuh kapada Perlembagaan. Sunggoh pun syarat itu menetapkan tempoh jawatan Ahli Dewan Negara yang di-lantek luar jangka itu hendak-lah 6 bulan mula² dari akhir tempoh 60 hari di-kira dari tarikh sah berlaku-nya kekosongan itu, Sekshen 8 dalam Jadual Ketujuh kapada Perlembagaan pula mensharatkan bahawa tempoh jawatan bagi sa-orang yang di-lantek itu menggantikan sa-orang yang telah mati atau yang telah berhenti menjadi Ahli Dewan Negara sa-belum habis tempoh jawatan-nya, ia-lah sa-lama baki tempoh jawatan itu. Fasal 3 dalam Rang Undang² ini bertujuan untuk membetulkan syarat yang bertentangan itu dengan membuang semua perkataan yang tertera dalam syarat kapada Perkara 54 (1) sa-lepas perkataan "mana² perlantekan yang di-buat sa-lepas tempoh itu".

Fasal 4: Di-bawah Akta Mahkamah² Kehakiman, 1964 sa-saorang Hakim Mahkamah Tinggi yang telah di-naikkan ka-Mahkamah Persekutuan tiada berhenti menjadi Hakim Mahkamah Tinggi dengan sebab kenaikan pangkat-nya itu, tetapi Akta (Pindaan) Perlembagaan, 1966 menerangkan dengan tiada shak lagi bahawa sa-orang Hakim Mahkamah Tinggi yang telah di-lantek kapada Mahkamah Persekutuan hendak-lah berhenti menjadi Hakim Mahkamah Tinggi. Peruntukan ini terkandung dalam Fasal (10) Perkara 125 sa-bagai mana yang di-masokkan sa-bagai Akta (Pindaan) Perlembagaan, 1966. Oleh sebab yang demikian sa-saorang Hakim Mahkamah Persekutuan tidak boleh membicarakan kes²

dalam Mahkamah Tinggi. Hakim² Mahkamah Persekutuan telah menyatakan kesanggupan mereka hendak membantu Hakim Besar dan Hakim² Mahkamah Tinggi, jika perlu dan apabila mereka ada kelapangan, terutama-nya sa-kali membicarakan rayuan² civil dan jenayah daripada Mahkamah² Rendah. Mereka tiada dapat membuat demikian kechuali Fasal (10) Perkara 125 dalam Perlembagaan itu di-mansokhkan. Fasal 4 dalam Rang Undang² ini bertujuan hendak memansokhkan Fasal (10) Perkara 125 dalam Perlembagaan itu.

Fasal 5: Fasal 5 ini ia-lah bertujuan membetulkan kesilapan menggubal dalam Perkara 135 yang di-sebabkan oleh kemasokan dalam Akta (Pindaan) Perlembagaan, 1968 satu syarat bagini bunyi-nya, “sa-lepas Perkara 135” yang sa-patut-nya berbunyi, “sa-lepas Perkara 135 (1)”. Ia juga bertujuan membetulkan satu rujukan yang tersalah dalam Fasal (3), ia-itu rujukan perenggan (e) Fasal (1) Perkara 132 oleh kerana satu kesilapan dalam Sekshen 53 (1) Akta Malaysia. Rujukan yang sa-benar-nya ia-lah perenggan (c).

Biar-lah saya terangkan supaya panjang sadikit di-sini untuk menghilangkan kekeliruan Ahli² Yang Berhormat, ia-itu Perkara 135 (3) yang berbunyi: “Dengan tiada persetujuan Surohanjaya Perkhidmatan Kehakiman dan Undang² tiada sa-orang anggota mana² perkhidmatan yang tersebut dalam perenggan (e) (f), atau (g) Fasal (1) Perkara 132 boleh di-buang kerja, atau diturunkan pangkat, atau menanggung apa² lain tindakan tata-tertib kerana sa-suatu yang di-laku atau tidak di-lakukan oleh-nya pada menjalankan sa-suatu tugas kehakiman yang di-beri kapada-nya oleh undang²”. Perenggan 132 (e) ia-lah berkenaan dengan Perkhidmatan Keretapi. Sa-betul-nya patut (c) di-situ silap—Perkhidmatan Awam dan Persekutuan; mana pula ahli Perkhidmatan Keretapi boleh jadi Magistrate dan menjalankan undang². Yang berkehendakkan ia-lah Perkhidmatan Awam saperti Tuan A.D.O., District Officer—Penolong Pegawai Daerah, kadang² menjalankan tanggungjawab sa-bagai Majistret bagi perkara yang kecil², kalau mereka itu membuat kesalahan dan ambil tindakan hendak di-buang kerja, atau turunkan pangkat oleh Surohanjaya Perkhidmatan Awam, tidak boleh terus di-

buang, melainkan juga di-luluskan oleh Surohanjaya Perkhidmatan Undang² dan Kehakiman. Itu-lah perenggan (e) yang sa-betul-nya (c) bukan (e).

Fasal 6: Fasal 6 ia-lah bertujuan hendak membetulkan satu kesalahan nahu bahasa Inggeris dalam Perkara 144 (5A). Pindaan ini tidak berlaku dalam naskhah Bahasa Malaysia yang telah di-buat.

Fasal 7: Fasal (2) Perkara 159 Perlembagaan telah di-mansokhkan oleh Akta 25 tahun 1963.

Sekarang Fasal ini telah di-mansokhkan dan tidak ada guna-nya lagi dan hendak-lah di-buang daripada Perlembagaan yang ada ini, ia-itu pindaan Fasal 7 ini ia-lah untuk maksud menyamakan untuk menghapuskan Fasal 7 dan pindaan dalam Fasal 7 (b) adalah untuk maksud menyamakan ta’arif. Kalau hendak terang lagi di-sini Tuan Yang di-Pertua, Fasal² yang hendak di-buang ini, atau yang hendak di-hapuskan ini demikian bunyi-nya:

“(2) Tiada apa² jua pindaan kapada Perlembagaan ini boleh di-buat sa-belum Parlimen di-tubuhkan mengikut Bahagian 4, kechuali sa-bagaimana yang di-fikirkan perlu oleh Majlis Meshuarat Perundangan untuk menghapuskan apa² kerumitan dalam masa peralehan daripada chara peratoran Perlembagaan yang berkuatkuasa sa-belum sahaja hari Merdeka kapada chara-peratoran yang diperuntukkan oleh Perlembagaan ini: tetapi mana² undang² yang di-buat menurut Fasal ini, melainkan jika di-mansokhkan terlebih dahulu, hendak-lah terhenti daripada berkuatkuasa apabila habis tempoh dua belas bulan mulai dari tarikh Parlimen mula² bersidang”.

Fasal 8: Tafsiran perkataan “menjamin” atau borong sekarang, yang terdapat dalam Perkara 160 Perlembagaan tiada chukup luas untuk memasokkan urusan² tertentu berkaitan dengan tanah, dengan mana wang yang di-terima oleh sa-buah negeri. Fasal 8 (a) hendak meluaskan tafsiran perkataan “menjamin” untuk memasokkan apa² perkiraan yang berkehendakkan pembayaran wang sa-belum tarikh kena di-bayar, apa² chukai, kadar, royalti, bayaran atau apa² bayaran lain. Pindaan ini juga memasokkan apa² perjanjian yang mensharatkan Kerajaan membayar balek atau memulangkan apa² faedah yang tertentu di-dapati-nya di-bawah perjanjian itu.

Fasal 8 (b) pula bermaksud membetulkan kesilapan penggubalan.

Fasal 9: Fasal 9, ia-lah bertujuan hendak membuktikan satu kesalahan nahu Bahasa Inggeris dalam Perkara 162 (3). Pindaan ini tidak berlaku dalam naskhah dalam Bahasa Malaysia.

Fasal 10: Fasal 10, ada-lah bertujuan untuk menukarkan perkataan "Menteri Muda" kepada perkataan "Timbalan Menteri". Adalah di-fikirkan nama "Timbalan Menteri" lebih sesuai daripada nama "Menteri Muda" yang di-gunakan sekarang ini.

Saya suka menerangkan di-sini. Ini penukaran nama sahaja, kuasa macham lama juga tidak di-tukar. Satu daripada sebab²-nya bila Menteri² Muda kita pergi bersidang di-luar negeri berchampur pula dengan Menteri² lain dan Timbalan² Menteri negara² lain tidak ada memakai, Menteri Muda. Timbalan Menteri negara² lain itu yang bergelar Timbalan Menteri pada hal mereka itu Menteri Muda, memandang rendah-lah terhadap Menteri Muda kita ini. Ini-lah sa-benar-nya supaya kalau dia pergi bersidang di-luar negeri di-gelar Timbalan Menteri itu atau Deputy Minister ada-lah di-pandang tinggi atas taraf-nya dengan Menteri² Muda, atau Timbalan di-Negara kita ini. Jangan kita bimbangkan dengan Timbalan kepada Menteri, itu tidak kechoh dalam perkara itu—ini terang huruf Timbalan Menteri kepada Perdana Menteri bukan Timbalan Perdana Menteri. Ada juga yang memikirkan tidak-lah perkataan lain itu sesuai bagi Minister of State kata-nya. Dalam bahasa Melayu sa-bagai Menteri Negara. Ini, kata-nya, salah, kerana tinggi pula dengan Perdana Menteri kata-nya. Yang di-fikirkan lebih sesuai, ia-lah Timbalan Menteri.

Tuan Yang di-Pertua, saya memohon mengemukakan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Tuan Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, masalah di-hadapan kita sekarang ini ada satu pindaan lagi kepada Perlembagaan kita yang baharu di-kemukakan oleh Peguam Negara dan saya merasa tidak ada satu sebab untuk saya menentang peruntukan² kecil yang di-pinda di-dalam Akta ini, sebab kita sangat bertuah kali ini yang mengemukakan langsung ia-lah sa-orang Peguam Negara bukan sa-orang Menteri, maka ucapan-nya

memberi ketegasan yang chukup lengkap sa-bagai Ahli Undang² tidak sa-bagai politician.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, untuk penerangan. Saya ada-lah Menteri bukan Peguam Negara sahaja.

Tuan Amaluddin bin Darus: Dengan perubahan itu sangat menguntungkan chara perlaksanaan kita. Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong Rang Undang² ini sa-bagaimana telah saya katakan tadi tidak ada maksud untuk menentang-nya. Apabila saya bangun berchakap tidak pula bermaksud itu menggunakan Rang Undang² ini sa-bagai alat kepada saya untuk menjawab hujjah² yang telah di-buat oleh pihak Kerajaan terhadap ucapan saya sa-waktu berbahathan Rang Undang² yang pertama. Chuma satu perkara sahaja yang saya hendak timbulkan Rang Undang² ini di-dalam Bahasa Malaysia dan dalam bahasa Inggeris Perlembagaan sahingga hari ini maseh di-sifatkan sahih di-dalam bahasa Inggeris. Tetapi kita di-dalam satu process sa-sudah Hari Merdeka maksud-nya kemerdekaan Persekutuan Tanah Melayu dan sa-sudah Hari Malaysia, ya'ani sa-sudah 10 tahun daripada Hari Malaysia, apa-kah bahasa Inggeris maseh di-sifatkan sa-bagai satu Bahasa Perlembagaan yang sah bagi Negara kita ini. Saya harap mendapat penjelasan dalam perkara itu sa-belum sampai waktu-nya, persiapan harus di-buat dari sekarang bagi menyelesaikan masalah ini. Sekian, terima kaseh.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya mengucapkan terima kaseh-lah atas sokongan saudara saya Yang Berhormat, Enche' Amaluddin tadi. Sunggoh pun Yang Berhormat chuba mengeletek saya sa-belum saya bangun. Perkara yang sa-betul-nya ia-lah bagaimana sakalian Ahli² Yang Berhormat ma'alom, kita dalam tahun 1967 telah meluluskan satu undang² Akta Bahasa Malaysia. Di-situ ada-lah terang dan nyata, menyatakan ia-itu undang² dalam dua bahasa. Semenjak tahun 1967, semua undang² baharu yang akan di-bawa ka-Parlimen hendak-lah dalam dua bahasa, ia-itu Bahasa Inggeris dan bahasa Melayu semenjak undang² itu di-luluskan. Dan boleh-lah di-beri kuasa kepada Yang di-Pertuan Agong memikirkan, memandangkan keadaan undang² itu sama ada senang atau chukup payah yang mana yang sahih. Jikalau sa-kira-nya berlaku satu pertelengkahan di-Mahkamah Tinggi kita,

undang² yang sa-lepas tahun 1967 yang dilulus oleh Parlimen dan Dewan Negeri semenjak kita ada undang² Bahasa Kebangsaan. Perlembagaan Malaysia ini sa-memang telah ada asal-nya, naskah-nya dalam bahasa Inggeris semenjak tahun 1957 bukan lepas tahun 1967. Semenjak tahun 1967 dahulu daripada itu pun ada satu pehak telah menterjemahkan Perlembagaan ini kepada Bahasa Kebangsaan. Sa-telah di-dapati ta' sesuai juga dan tidak dapat di-gunakan, kemudian di-adakan satu Jawatan-kuasa yang lengkap yang mengambil masa hampir dua tahun, baharu-lah dapat kita terjemahkan Perlembagaan Malaysia itu dan di-keluarkan dalam Bahasa Kebangsaan. Bagaimana sakalian Ahli² Yang Berhormat ma'alom, tidak pula di-nafikan berkenaan dengan undang² bukan senang kita hendak pakai undang² seperti Perlembagaan ini terus terjemahan di-gunakan sa-bagai yang sah, sa-kira-nya berlaku satu² perkara yang timbul di-Mahkamah. Kita pandang-lah, kata orang puteh "realistic", pandang-lah keadaan yang ada bagaimana Hakim² kita boleh di-katakan sa-paroh daripada-nya yang bukan Melayu dan yang Melayu pun maseh berpegang kepada semua undang² Negeri ini yang boleh-lah di-katakan banyak dalam bahasa Inggeris. India, Pakistan, mithal-nya, mereka lebeh dahulu daripada kita, lebeh jauh daripada kita dan telah ada bahasa yang tinggi daripada kita, maseh lagi menggunakan "authoritative texts" atau undang² yang sah dalam bahasa Inggeris dan kita yang baharu munchul ini dan sedang memperbaiki, menjalankan, meluaskan penggunaan Bahasa Kebangsaan. Ini tidak boleh di-nafikan. Segala perbicharaan yang ada sekarang di-Malaysia ini pun melainkan kes kechil² yang ada di-Majistret, yang lawyer-nya kadang² orang Melayu dan semua pehak-nya orang² Melayu, baharu menjalankan-nya dalam Bahasa Kebangsaan, ia-itu kalau di-pandang daripada segi itu ada-lah mustahil dapat di-fikirkan yang undang² yang ada ini pun di-katakan, yang di-fikirkan bahawa bahasa Melayu ini sah. Saya suka terangkan di-sini, Perlembagaan ini, undang² tuboh, bapa bagi segala undang², tiap² perkataan dan comma di-dalam-nya itu bukan main jauh ma'ana-nya. Ini undang² tinggi, kalau kita orang Islam, undang²-nya yang sangat tinggi itu ia-lah Al-Qura'an. Al-Qura'an itu tidak boleh di-terjemahkan, tafsirkan boleh. Rasa saya itu-lah daripada satu sebab kalau kita sembahyang membacha fatihah, Alham

dulillah hi-rabul 'Alamin dan sampai ayat yang akhir tidak boleh di-terjemahkan dalam bahasa lain, takut dan bimbang ma'ana-nya berlainan. Kitab di-turunkan oleh Tuhan Rabul-'Alamin, begitu juga-lah undang². Tuan Yang di-Pertua, sunggoh pun tidak jauh antara langit dan bumi jika di-bezakan daripada Qura'an itu, tetapi ma'ana-nya terjemahan undang² ini dan tafsiran-nya, kalau-lah masa ini di-fikirkan kita hendak buat yang naskah Bahasa Malaysia ini yang sah, sah, saya fikir belum sampai masa-nya lagi. Ini pun di-pandang ada juga perkataan² yang belum boleh di-katakan tepat lagi, dengan sebab itu, sunggoh kedua²-nya pun boleh di-gunakan tetapi kalau ada muslihat, atau tidak bersetuju dengan ma'ana dan ta'arif satu² perkataan dan lain², ini-lah yang di-katakan di-rujuk kepada dasar ini, bukan-lah ma'ana ini tidak di-pakai, macham saya berchakap tadi. Pada pendapat saya, boleh beruchap untuk meminda Perlembagaan ini, kerana ini yang sah. Saya patut berchakap dalam bahasa Inggeris, tetapi saya chuba sa-berapa yang boleh berchakap dalam Bahasa Kebangsaan. Bagi saudara² yang bukan Melayu, belum-lah menjadi undang² lagi, saya fikir boleh-lah di-katakan sa-paroh daripada-nya hanya mendengar pada bunyi-nya. Bunyi itu dia tahu tiap² huruf, saya fikir sa-paroh yang ada di-dalam Dewan ini memang tidak erti dan faham apa yang saya chakapkan itu. Bunyi, Akta, panjang, begitu bagini dengan perkataan yang saya gunakan itu perkataan undang²—legal words dalam bahasa Melayu belum lagi. Maka dengan sebab itu-lah saya mengaku di-sini bahawa memang belum sampai masa-nya demi kepentingan negara dan semua-nya yang boleh kita sifatkan naskah bahasa Melayu ini, naskah yang sah. Kalau hendak di-salahkan kepada Jabatan Peguam Negara mengapa lambat sangat terjemahan ini, atau menjalankan Kerja ini, memandangkan yang negeri ini baharu empat lima tahun menjalankan-nya, bukan senang hendak di-terjemahkan. Hendak di-terjemahkan undang² berkehendakkan sa-kurang²-nya tiga kelulusan, ia-itu mesti lulus dengan baik dalam undang², mesti orang itu juga faseh dan mendalam dalam Bahasa Kebangsaan, dan chukup pengalaman ketiga²-nya. Pengetahuan-nya ada-lah tinggi dalam bahasa Inggeris, tinggi dalam Bahasa Kebangsaan dan juga pengalaman dan lain². Itu kadang² kita bacha lain maksud tujuan-nya. Itu-lah yang dapat saya terangkan dengan panjang lebar kepada Ahli²

Yang Berhormat dan saya ucapkan terima kasih atas pertanyaan-nya itu supaya faham kapada Ahli² Yang Berhormat dalam Dewan ini.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan.

Dewan berbelah-bahagi: Yang Bersetuju, 45; Yang Tidak Bersetuju, Tiada; Yang Tidak Mengundi, Tiada.

YANG BERSETUJU

1. Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof.
2. Tuan Abdul Rahim bin Abdul Manan.
3. Tuan Abdul Samad bin Osman.
4. Tuan Abdullah bin Dato' Abdul Rahman.
5. Tuan Abu Bakar bin Ahmad.
6. Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani.
7. Tuan Amaluddin bin Darus.
8. Tuan Andrew Jika Landau.
9. Tuan A. Arunasalam.
10. Dato' Athi Nahappan.
11. Tuan Awang Daud Matusin.
12. Tuan Chan Kwong Hon.
13. Dato' Dr Cheah Toon Lok.
14. Tuan Chong Foo Khin.
15. Dato' J. E. S. Crawford.
16. Puan Dasimah Dasir.
17. Dato' Foo See Moi.
18. Tan Sri Gan Teck Yeow.
19. Tuan Goh Chek Kin.
20. Tuan Hong Kim Sui.
21. Tuan Ibrahim bin Haji Yaacob.
22. Tuan Haji C. D. Ismail.
23. Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yassin.
24. Dato' Y. T. Lee.
25. Tuan Lim Hee Hong.
26. Tuan G. Louis.
27. Tuan S. T. Mani.
28. Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie.
29. Tuan Mohd. Hanipah bin S. Alaudin.
30. Tuan Haji Mohd. Saaid bin Haji Abu Bakar.
31. Dato' Ngau Ken Lock.
32. Tuan Nik Hassan bin Haji Nik Yahya.
33. Dato' Pengiran Mohamed Digadong Galpam.
34. Tuan K. R. Somasundram.
35. Tuan Syed Darus bin Syed Hashim.
36. Tuan Syed Hassan Aidid.
37. Tan Sri T. H. Tan.
38. Dato' Temenggong Oyong Lawai Jau.
39. Dato' S. O. K. Ubaidulla.
40. Dato' Wan Ibrahim bin Wan Tanjong.
41. Tuan Wan Sulaiman bin Wan Tam.
42. Tuan William Tan.

43. Tuan Wong Swee Soon.
44. Tuan Yahya bin Haji Ahmad.
45. Tuan Zainuddin bin Haji Mohd. Sidin.

YANG TIDAK BERSETUJU

Tiada

YANG TIDAK MENGUNDI

Tiada

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kapada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 10 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Meshuarat bersidang sa-mula.

Bachaan Kali Yang Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon mema'alomkan bahawa Rang Undang² Akta (Pindaan) (No. 2) Perlembagaan, 1971 telah di-timbangan di-dalam Jawatan-kuasa dan telah di-persetujukan tanpa pindaan. Saya mohon menchadangkan ia-itu Rang Undang² ini di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Dewan berbelah-bahagi: Yang Bersetuju, 45; Yang Tidak Bersetuju, Tiada; Yang Tidak Mengundi, Tiada.

YANG BERSETUJU

1. Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof.
2. Tuan Abdul Rahim bin Abdul Manan.
3. Tuan Abdul Samad bin Osman.
4. Tuan Abdullah bin Dato' Abdul Rahman.
5. Tuan Abu Bakar bin Ahmad.
6. Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani.
7. Tuan Amaluddin bin Darus.

8. Tuan Andrew Jika Landau.
9. Tuan A. Arunasalam.
10. Dato' Athi Nahappan.
11. Tuan Awang Daud Matusin.
12. Tuan Chan Kwong Hon.
13. Dato' Dr Cheah Toon Lok.
14. Tuan Chong Foo Khin.
15. Dato' J. E. S. Crawford.
16. Puan Dasimah Dasir.
17. Dato' Foo See Moi.
18. Tan Sri Gan Teck Yeow.
19. Tuan Goh Chek Kin.
20. Tuan Hong Kim Sui.
21. Tuan Ibrahim bin Haji Yaacob.
22. Tuan Haji C. D. Ismail.
23. Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yassin.
24. Dato' Y. T. Lee.
25. Tuan Lim Hee Hong.
26. Tuan G. Louis.
27. Tuan S. T. Mani.
28. Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie.
29. Tuan Mohd. Hanipah bin S. Alaudin.
30. Tuan Haji Mohd. Saaid bin Haji Abu Bakar.
31. Dato' Ngau Ken Lock.
32. Tuan Nik Hassan bin Haji Nik Yahya.
33. Dato' Pengiran Mohamed Digadong Galpam.

34. Tuan K. R. Somasundram.
35. Tuan Syed Darus bin Syed Hashim.
36. Tuan Syed Hassan Aidid.
37. Tan Sri T. H. Tan.
38. Dato' Temenggong Oyong Lawai Jau.
39. Dato' S. O. K. Ubaidulla.
40. Dato' Wan Ibrahim bin Wan Tanjong.
41. Tuan Wan Sulaiman bin Wan Tam.
42. Tuan William Tan.
43. Tuan Wong Swee Soon.
44. Tuan Yahya bin Haji Ahmad.
45. Tuan Zainuddin bin Haji Mohd. Sidin.

YANG TIDAK BERSETUJU

Tiada

YANG TIDAK MENGUNDI

Tiada

Rang Undang² di-bacha kali yang ketiga dan di-luluskan.

Tuan Yang di-Pertua: Meshuarat ini di-tanggohkan sa-hingga pukul 2.30 petang hari Isnin, 22hb Mach, 1971.

Dewan di-tanggohkan pada pukul 7.05 malam.